



SJUNIL YU'UN SNOPILAYEL JUN 1
SJOLINEL BANTI TALEMOTIK
TSELTAL



Sjunil yu'un snopilayel jun 1 Sjolinel banti talemotik

Tseltal

D.R. © 2025. Universidad Autónoma de Chiapas
Boulevard Belisario Domínguez Km. 1081 sin número,
Colina Universitaria, Terán, C.P. 29050, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México

ISBN: 978-607-561-324-6

Coordinador General

Roger Adrián Mandujano Ayala

Coordinación Académica

Flor Marina Bermúdez Urbina
Marco Antonio Castellano Pérez

Autor

Ramón Vázquez Cruz

La Universidad Autónoma de Chiapas forma parte de la Red Nacional de Editoriales Universitarias y Académicas de México, Alttexto y de la Asociación de Editoriales Universitarias de América Latina y El Caribe (EULAC).

Las opiniones expresadas por los autores no necesariamente reflejan la postura de los editores de la publicación; la información y análisis contenidos en esta publicación son estrictamente responsabilidad de los autores. Se autoriza la reproducción parcial o total de los textos aquí publicados, siempre y cuando se haga sin fines comerciales y se cite la fuente completa. Las imágenes de portada, la composición de interiores y el diseño de cubierta son propiedad de la Universidad Autónoma de Chiapas.

Hecho en México
Made in Mexico







**HUMANISMO QUE
TRANSFORMA**

GOBIERNO DE CHIAPAS
2024 - 2030





GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIAPAS

Eduardo Ramírez Aguilar

Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas

Roger Adrián Mandujano Ayala

Secretario de Educación del Estado de Chiapas

José Alfredo Ramírez Guzmán

Subsecretario de Educación Federalizada

Gilberto de los Santos Cruz

Subsecretario de Educación Estatal

Roberto Eduardo Grajales González

Subsecretario de Planeación Educativa

Sergio David Molina Gómez

Director del Instituto Chiapaneco de Educación para Jóvenes y Adultos





Coordinación General

Roger Adrián Mandujano Ayala

Coordinación Académica

Flor Marina Bermúdez Urbina
Marco Antonio Castellano Pérez

Autor

Ramón Vázquez Cruz

Revisión Técnica

Marco Antonio Castellano Pérez

Corrección de Estilo

Fernando Enrique Trejo Trejo

Diseño Editorial

Alejandro Ramírez Tapia

Formación Editorial

Marco Antonio Montero Ovando

Fotografía

Isela López Pérez
Juan Pablo Virgen Jiménez
Dirección de Comunicación Social de la UNACH





BIN AY TA YUTIL JUN

Sk'op ya'ayejil yu'un julotik ta lok'el 1

Junuk ko'tanik talotik yu'un te noptesele 2

Pojch jun 1 Ya xju' yu'un te Chiapase 3

Pojch jun 2 Snopilayel sts'ibayel yu'un sk'aytesel jk'abtik 11

Pojch jun 3 Jbiil 27

Pojch jun 4 Alnich'anetik ku'un 29

Pojch jun 5 Eal ts'ib Aa 32

Pojch jun 6 Eal ts'ib Ee 38

Pojch jun 7 Eal ts'ib li 45

Pojch jun 8 Eal ts'ib Oo 52

Pojch jun 9 Eal ts'ib Uu 63

Pojch jun 10 Scha' nopelxan te eal ts'ibetike 70

Pojch jun 11 sok 12 Slok'ombail pasbil pam lum 73



Sk'op ya'ayejil yu'un julotik ta lok'el

Te sjunil a'telil pasbil yu'un te nopjune ja' sbiil *Matías de Córdoba* ya yich' pukel lok'el ta ilel yu'un tey ya yak' ta na'el stojol te ayotik ta o'tanil te bin ya yich' pasele sok te bin nopbil ta o'tanil yu'un syantesel lekil kuxinelil ta komon te ja' jich ya pas te lekil ajwalil ay ta yo'tan te slumale yu'un ya sjelbey slekil skuxinel. Te sjunil ta nopjune, tey nitbil tel sk'oplalil ta ya'ayejalil yu'un ajtal kum k'ayemalil te ya sna'ik scha' lamal k'ope, noptesel yu'un yijk'atayel snopojibalil namey talelil sok ya'ayejalil te lekil o'tanile (*intercultural bilingüe, las pedagogías descoloniales y el conocimiento humanismo*) ja' tey ay stulanil sk'oplalil yu'un lekubel bael ta patilal, yu'un ta tenelten te bintik ya yich' pasele sok yak'el snopojibal k'op te ja' smuk'ul yisimil yu'un te slekilal kuxinelil te antswiniketike.

Te sk'opil albil te noptesel ya yich' pasel ta spamal jlumaltike "Ya xju' yu'un te *Chiapase*" ja'i jun pasbil ito yu'un ya x-ik'awan ta snopel sok jolko'tantik te bin muk' sk'oplal ay ta sjol te antswinike yu'un sjelel te taleltik ta kuxinelil ta sjelel spasel bit'il ayotikixe sok ja' jich ya yich' pasel lek skuxinel-a te yajwalul *Chiapas*, lekubel bael ta komon, skoltayel jbjatik ta pajal. Te sjelel kuxinelile ya spastay jachel nail ta kolilaltik, sok ta lekil talelalil, kich' jbjatik ta muk', ayuk sk'uxul o'tanil ta stojol ta yantike sok yak'el jbjatik ta lek yu'un skoltayel te yantike.

Ja' ito te bin chajpanbil sjunile, pasbil sok sbujts' o'tanil ta *Chiapas*, yu'un ya snit bael te antswiniketik ta slekil talelalil kuxinele sok ya'bey yo'tan te k'op june sok te ts'ibajele; te bin sk'oplalile ja'nix eek te yak'el bintik snopojelil ku'untike sok ya tijbeytikik yo'tan te yajwalul te *chiapase* yu'un junuk xbenotik ta spasel beel te ka'teltik yu'un slekubtesel bael te lum najtik baele sok te spamal k'inal yu'un *mexicoe*.

Wokol awal te awak'o abaj yu'un sbeentayel be ito stael k'oel lekil kuxinel ta *Chiapas* banti ay bayel sbujts' k'inal kuxinel, muk'ojelil ta kuxinel sok lekil kuxinel.

Eduardo Ramírez Aguilar

Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas 2024-2030



Junuk ko'tanik talotik yu'un te noptesele

K'opona ta tulan, te ts'ibaybil k'op june, cholbeya ya'ay stojol te ja' sk'oplalil cha'ox p'al ya'ayejalil te binax sbujts' o'tanil te julex ta lok'el yu'un la ach'uunik te snopel sk'oponel sok sts'ibayel te june.

Binax sbujts' o'tanil te li' tsobo bajtik yu'un sjachel te nopjun chajpanbile:

Ta kuxinelile, spisil ta junjun k'a'al ya jtajtik junuk yach'il nopojelil te ya xtuun ku'untikik sna'el snopel kuxinelil sok te bintik ay ta tojoltikike, sna'el stojol bin ut'il ya stij sba te balumilale, yu'un jich sna'el yilel spasel sok te ka'teltike, bintik spastilayel sk'an te junjun k'a'ale. Ja' ito yu'un ja' jich jna'tik spasel-a te kuxinelil ta lum balumilale sok jich sna'el schajpanel te ay chujkulajelil ya jtajtik bael ta junjun k'a'al ta kuxinelile. Jich yu'un, teme ya jtajtik ta nopel leke, jpisiltik ay bayel bintik ya jna'tik spasel yu'un nojpenixtel ta spasel ku'untik ta kuxinelil jayebix ja'wil ayix tal ka'wilaltike.

Jich yu'un, binax sbujts' ko'tantik yalbeyelex cha'oxp'aluk k'op yu'un te ten yach'ilal nopojelil ya xjach ku'untike. Te nopojelile ja' te snopel yilel te ts'ibaliletike. Te skistilayel te nololnolatike, ch'ixilch'ix pastilaybile aynix bayuk kiltilayotik ta jbejtikik, ya xk'opo, ay bin ya yak' jna'tik stojol, ay bin ya yak' jolintik, ay bin ya schol ka'aytik sok ya stij ko'tantikik, yu'un ay mach'a bin ya sk'an yalbey ta stojol k'op ta yan jtul, melex ay ma xju' te ya yalbey ta stek'el xk'opo soke, jich yu'un ya yich' pasel te ts'ibajel k'ope.



Ya xju' kaltik jich te sk'oponel sok te sts'ibayel june ya xtuun ku'untik yu'un sk'aeslaybel jbjatik k'op a'ie sok te yantike. K'alal ya sts'ibajotike ya jtuuntestik te ts'ibaliletike, ja'me jich yilel te bit'il yakalotik ta k'ope, k'alal ya jk'opontik te june jich ya'el te bit'il yakal ka'aybeltik k'op a'ieje. Spisil ito, ma yejtaluk tey tek'el-a te yan jtule. Ja' jich kaltik, ja'nax ya yich' stuuntes te ts'ibaliletike yu'un jich ya swajan sba-a te k'opetike, ya xbiilejix ku'untik-a k'alal jna'otikix te bin ut'il ya xk'opo-ae.

Ya yich' bael k'a'al sok ya'beyel ko'tantik ta spasel, bats'il jich ay ta ko'tantik te ya atuuntesik nopolnax bael ja'i yan spasel yak'el k'ope, ya stak' awijk'itayikix ijk'itaybil jun mak tikonbil ts'ibaybil k'op ja'me chikan bin ya xtal ta awo'tan yalbeyel baele sok ya ajolinikix ek-a bin ya snop ek-a te yane mak bin ya yale k'alal ya ak'oponik te k'opetike tey ya ataik yantikxan ts'ibaybil k'opetik: ts'ibaybil tut junetik, pajk junetik, sjunil yu'un spasel we'elil, yalojibal stuuntesel biluketik, yantikxan ts'ibaybil k'op junetik.

Ta sjachibal yo'tik ito ya ka'beyex sbujts' awo'tanik, teme ya xju' awu'unike, ya xju' yu'un eek te Chiapase.



Pojch jun 1

Ya xju' yu'un te Chiapase

Snopilayel jun 1



Ja'i sbabial ochibal ta nopjune, te jtul antswinike yame yich' ak'beyel wel ts'ibaybil jun ja'me ya x-abot yu'un te ti'il nopol yu'une, mach'a jun yo'tan soke mak spat xujt ta sna.

Albeya yakuk stsakik te june te la yich' abeyel k'oele sok chalbeya ya'ay stojol ta ora ini mato xju' yu'unik sk'oponel. Melel ja' ts'ibaybilik ta stojol stukelik, ma jichuk ta pasel te ja' ya ak'oponbeye mak ay mach'a ya xk'oponbot yu'une. Ja' ay ta stojol sok ja' yak'obey yo'tan te snopele, muk'me sk'oplalil te ya sta k'oel sna'el stojol te bin ya yal te ts'ibaybil jun yich'o ak'beyele. Ja'i snopel jun ito yame xjambot sbe yu'un yilel yantik k'op a'iyej, k'otel bintik sna'el, yantik bintik ut'il yilel sok sjolinel te kuxinelile.

Albeya te nopjunetike yakuk slap'ik te sts'ibaybil jun yich'ojike tey ta banti yawil albil ta snopilayel jun 1, yu'un ja' jich ya sk'ejik-a, ya xbajt yilik k'alal ya xju'ix yu'unik sk'oponel-a ta slajibal sk'a'alelil te snopjunike.





Te ijk'ataybil ts'ibaybil june

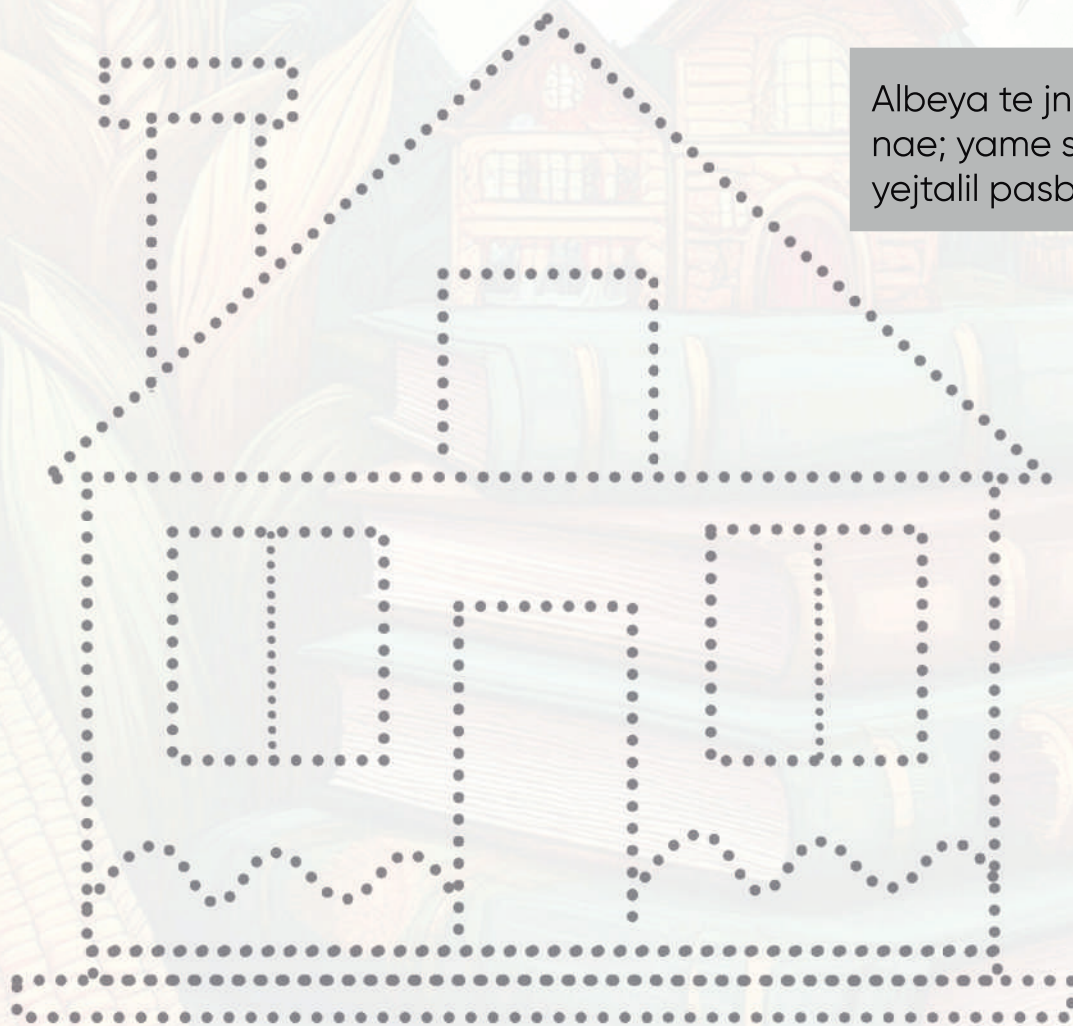




Snopilayel jun 2



Albeya te jnopjunetike yakuk slok'tayik te wol
nae; yame skoltay sba ta sts'ibayel sok te
yejtalil pasbilixe.



Jnopteswane





Snopilayel jun 3

Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike ya yak'tilaybey staj sba ta skiskistalayel te majk'almajk' pastilaybile yu'un ya sts'akaytes ta lok'tayel-a ja'me ya stojliy bael ta spasel jich bit'il banti yak'o bael sni' te kisbil yalojibalile.

Handwriting practice lines for the word 'Snopilayel'. The word is written in blue on the first line, with a blue arrow indicating the stroke direction. The remaining lines are empty for practice, each featuring a blue arrow on the top line to guide the student's writing.



Snopilayel jun 4



Jnopteswane

Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike ya yak'tilaybey staj sba ta skiskistalayel te majk'almajk' pastilaybile yu'un ya sts'akaytes ta lok'tayel-a ja'me ya stojliy bael ta spasel jich bit'il banti yak'o bael sni' te kisbil yalojibalile.

Four sets of handwriting practice lines. Each set consists of three horizontal lines with a dashed diagonal line in the middle. A blue arrow on the left of each set indicates the direction of the stroke.





Snopilayel jun 5

Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike ya yak'tilaybey staj sba ta skiskistalayel te majk'almajk' pastilaybile yu'un ya sts'akaytes ta lok'tayel-a ja'me ya stojliy bael ta spasel jich bit'il banti yak'o bael sni' te kisbil yalojibalile.

Four sets of handwriting practice lines. Each set consists of three horizontal lines with diagonal hatching between the top and middle lines. A blue arrow on the left of each set indicates the direction of the hatching stroke.



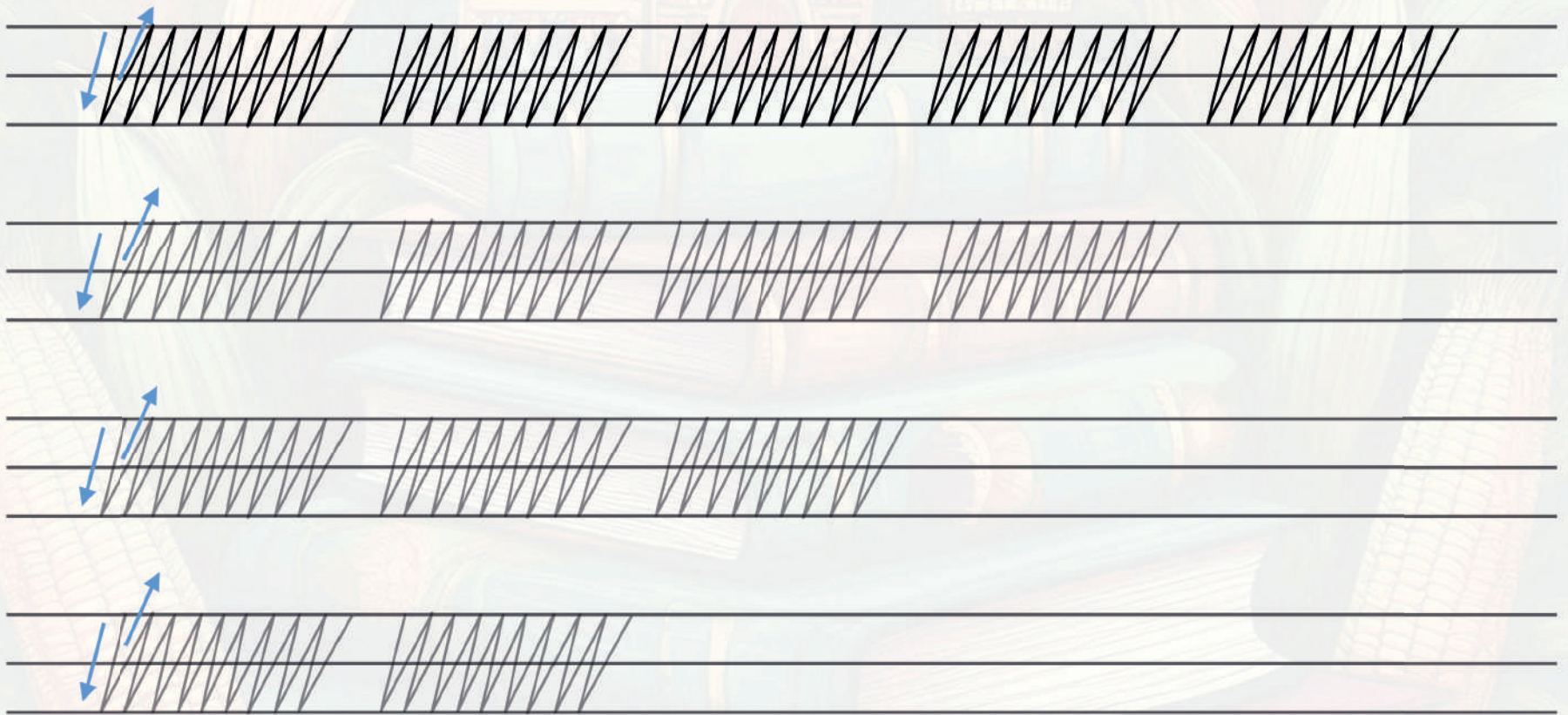
Pojch jun 2

Snopilayel sts'ibayel yu'un sk'aytesel jk'abtik



Snopilayel jun 6

Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike bin ut'il ya sk'an tsakel te lapise; teme nojp yu'unik spasele, ak'a spasik te skiskistayeke ja'me ya sk'ainik ta spasel te bit'il ak'bilix ta ilele.

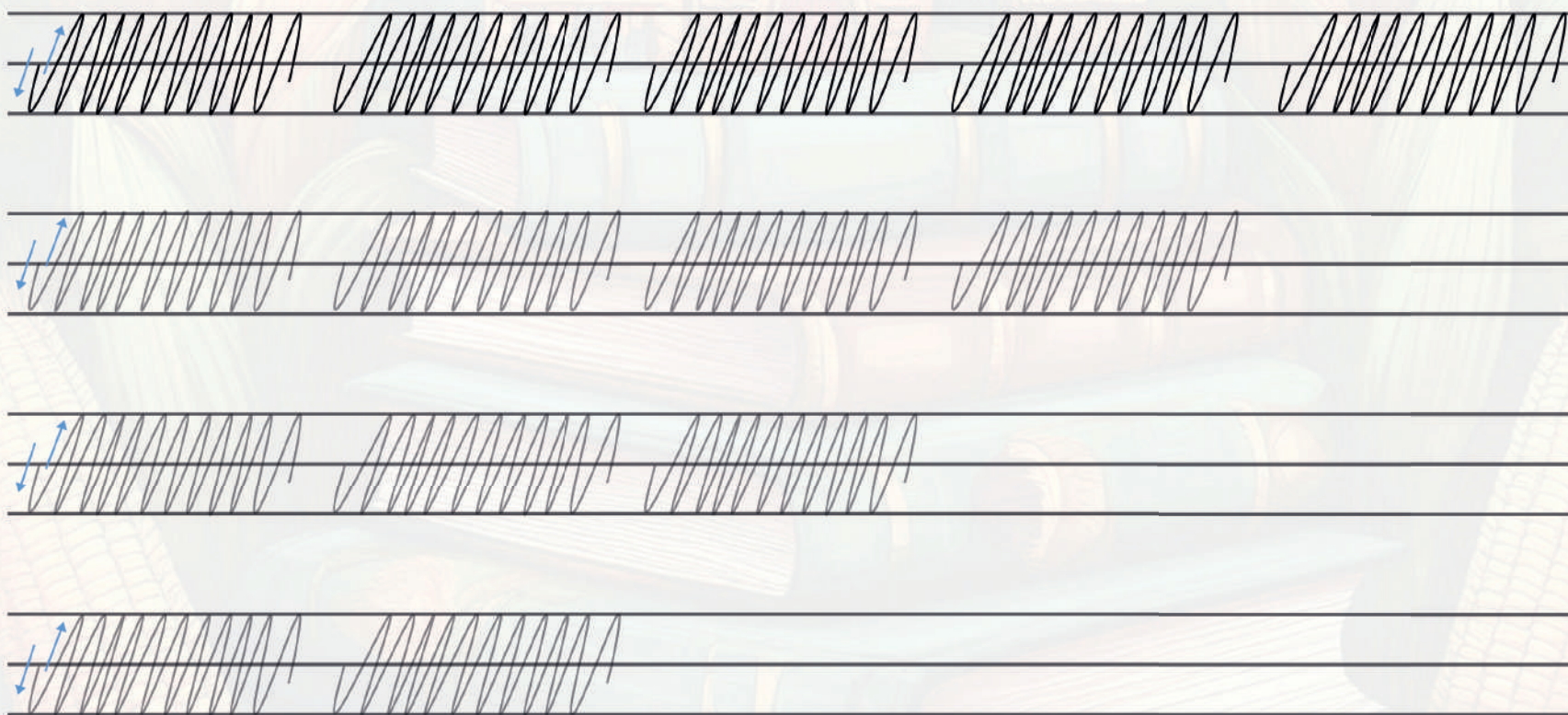




Snopilayel jun 7



Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike yakuk yilik ta lek te ijk'al kiskistalaybil june, yu'un ak'a slajinik ta spasel ta banti saksaktik bisbile.



Jnopteswane





Snopilayel jun 8

Albeya ya'ay stojol te jnopjunctike ak'a sts'akaytesik ta pasel te majk'almajk' pasbil ta june.
Yame stajtilay bael ta t'unel te majk'almajk'e sok ja'me ya stojliyik bael ta spasel jich bit'il banti
yak'o bael sni' te kisbil yalojibalile.

Handwriting practice lines for the word 'Snopilayel'. The practice consists of four rows of three-letter boxes. Each box is divided into three vertical sections. The first two sections are for the first letter 'S', and the third section is for the second letter 'N'. The first row shows the stroke order for writing 'S' and 'N' with blue arrows. The subsequent rows are for practice, with the first row showing the stroke order for 'S' and 'N' again, and the remaining three rows being empty for practice.



Snopilayel jun 9



Jnopteswane

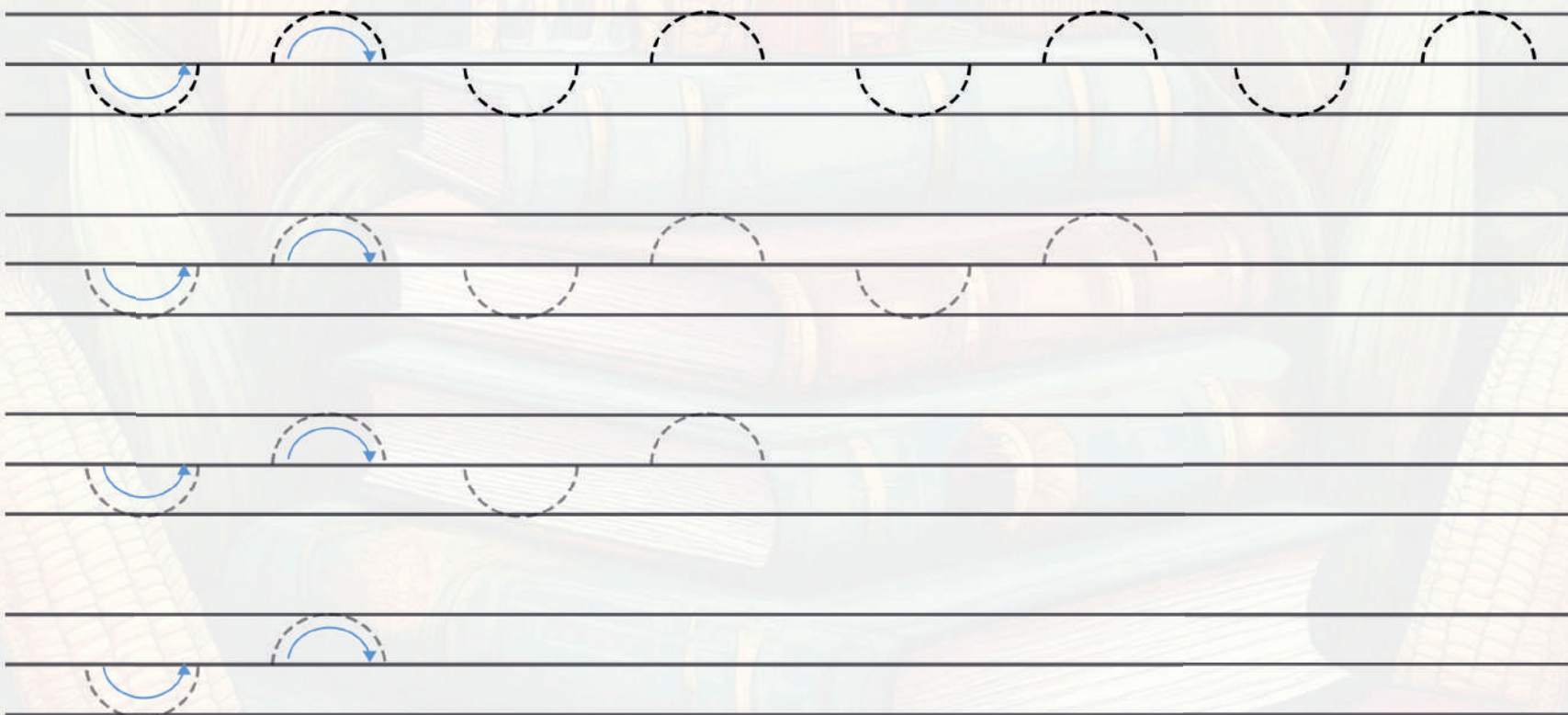
Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike yame spasulayikxan te sts'akaytesel te majk'almajk' pasbil ta june. Ja'me ya stojliyik bael ta spasel jich bit'il banti yak'o bael sni' te kisbil yalojibalile.





Snopilayel jun 10

Albeya ya'ay stojol te jnopjunctike ak'a sts'akaytesik ta pasel te majk'almajk' pasbil ta june.
Yame stajtilay bael ta t'unel te majk'almajk'e sok ja'me ya stojliyik bael ta spasel jich bit'il banti yak'o bael sni' te kisbil yalojibalile.



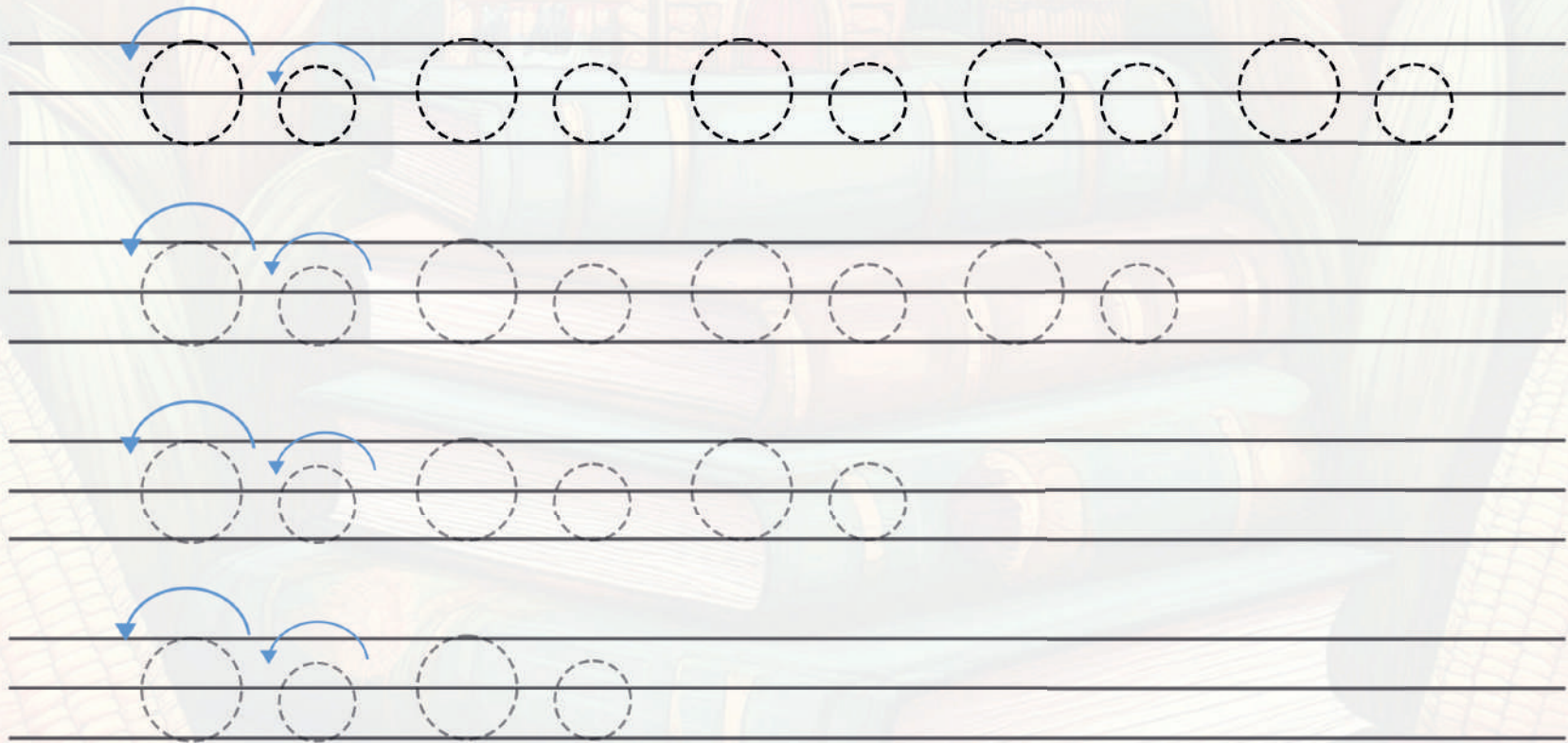


Snopilayel jun 11



Jnopteswane

Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike yakuk scha' pasulayik bael te sts'akaytesel te majk'almajk' ta banti joyole.





Snopilayel jun 12

Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike yakuk yilik ta lek te ijk'al kiskistalaybil june, yu'un ak'a slajinik ta spasel ta banti saksaktik joyol pasbile.

Handwriting practice lines for the letter 'O'. Each row contains ten circles. The first two circles in each row have a blue arrow indicating a counter-clockwise stroke direction. The rows are arranged in four groups, with the first group having ten circles, the second having eight, the third having five, and the fourth having two.

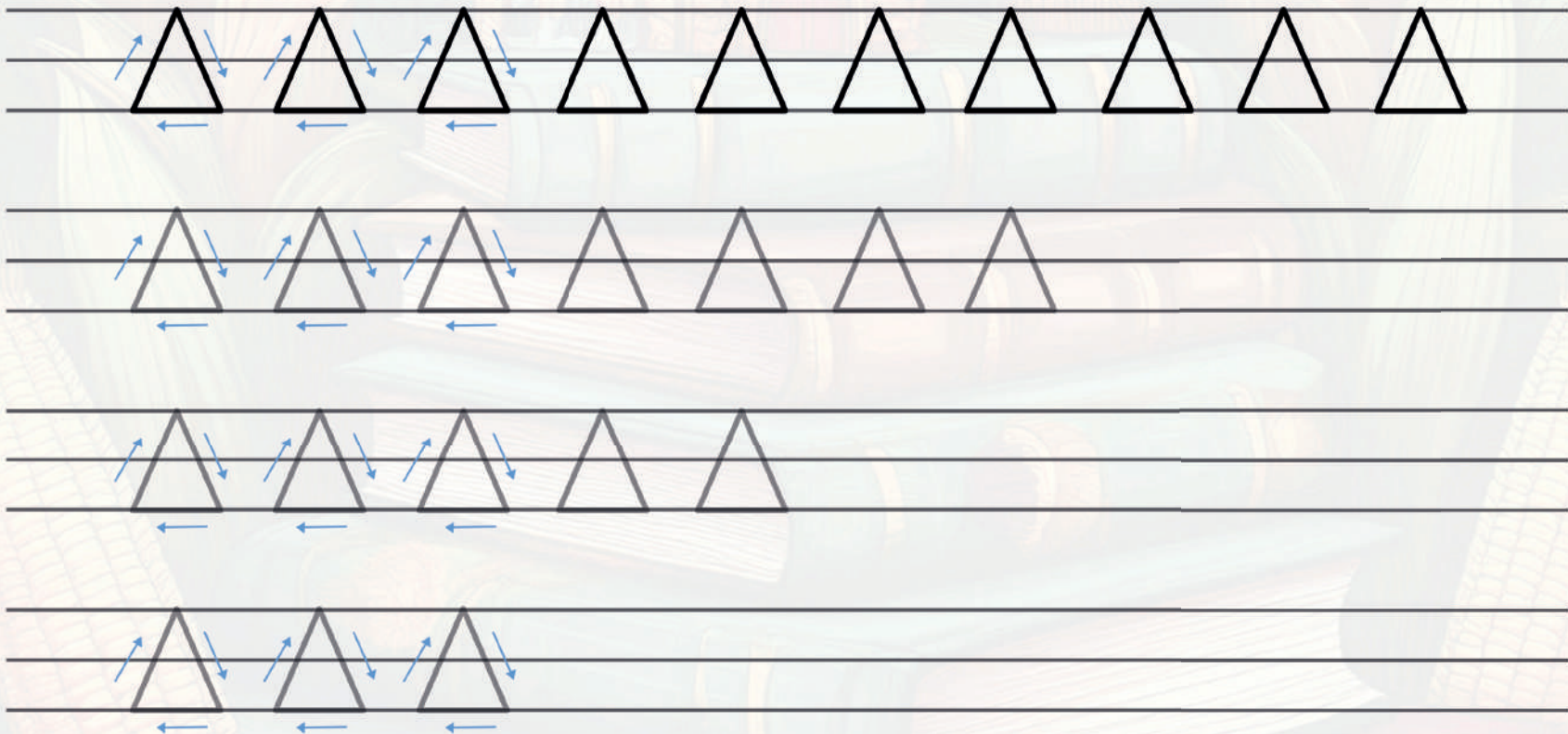


Snopilayel jun 13



Jnopteswane

Albeya ya'ay stojol te jnopjunctike yakuk yabey sta sba ta bisel te ox-xujk schikine ja'me ya stojliyik bael ta spasel jich bit'il banti yak'o bael sni' te kisbil yalojibalile.





Snopilayel jun 14

Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike yakuk slajinik bael ta pasel banti kechelix bael ta bistilaye.

Handwriting practice grid with three rows of guided lines. Each row contains a series of boxes for letter tracing. The first box in each row is pre-filled with a letter and includes blue arrows indicating the stroke direction: a horizontal arrow for the top bar, a vertical arrow for the stem, and a diagonal arrow for the bottom bar. The remaining boxes are empty for practice.

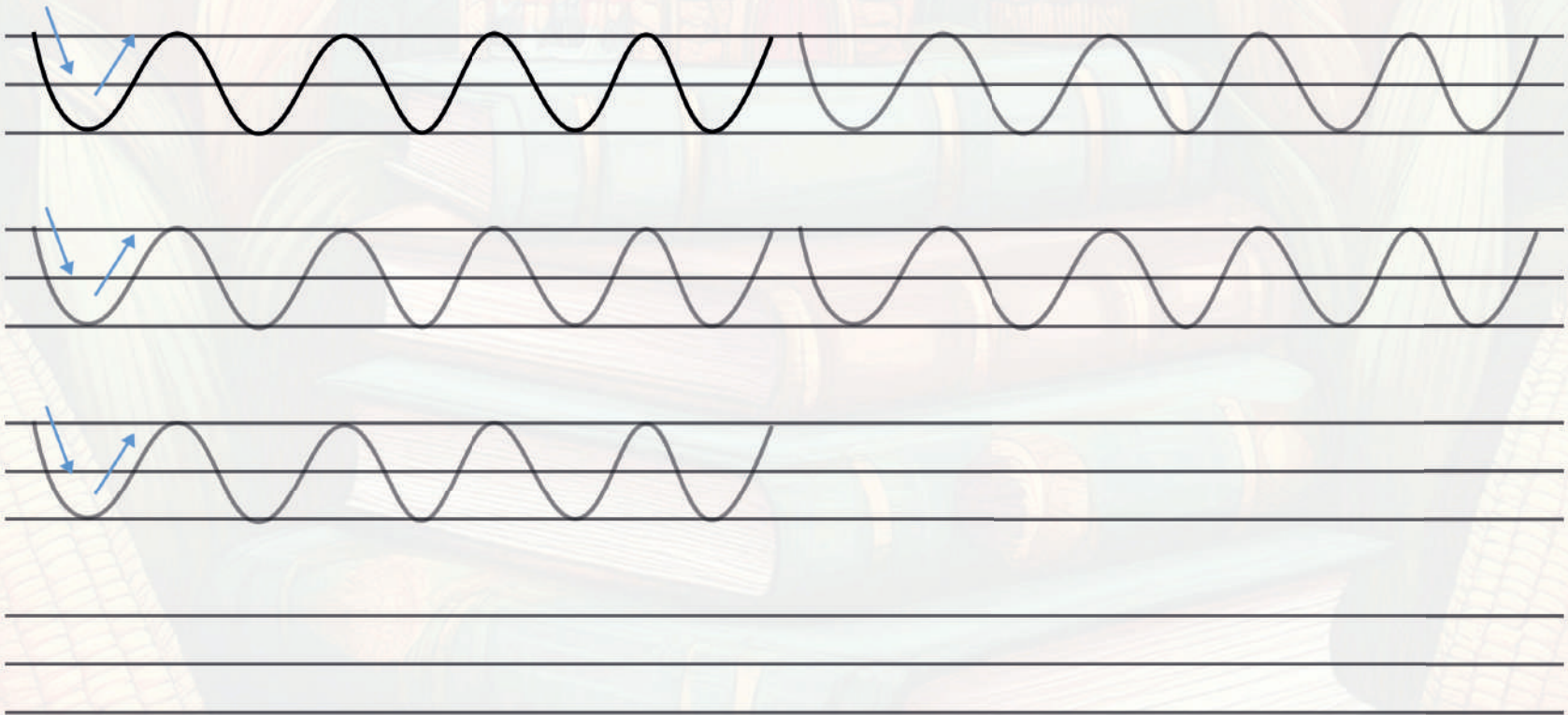


Snopilayel jun 15



Jnopteswane

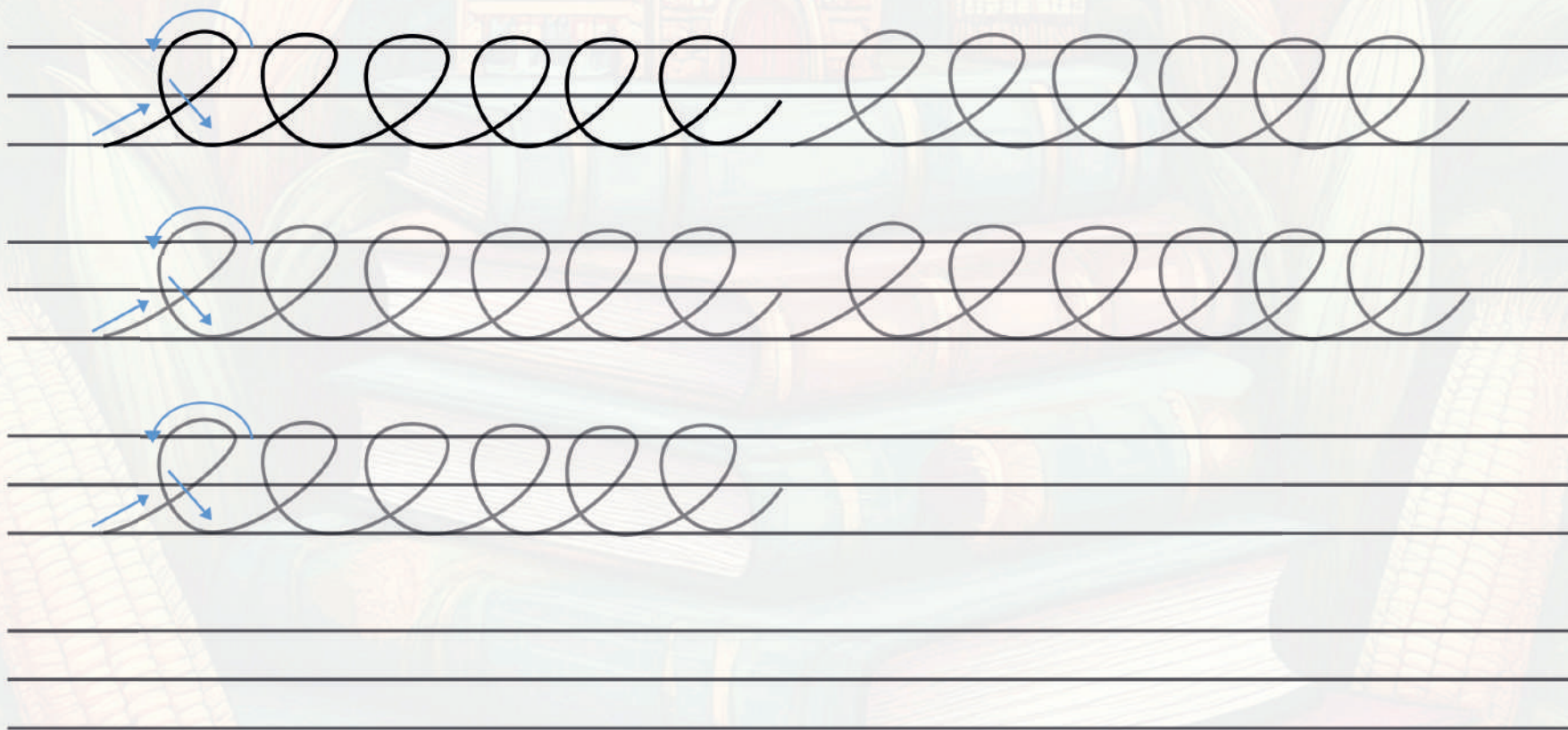
Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike yakuk slajinik bael ta pasel banti kechelix bael ta bistilaye.





Snopilayel jun 16

Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike yakuk slajinik bael ta pasel banti kechelix bael ta bistilaye.



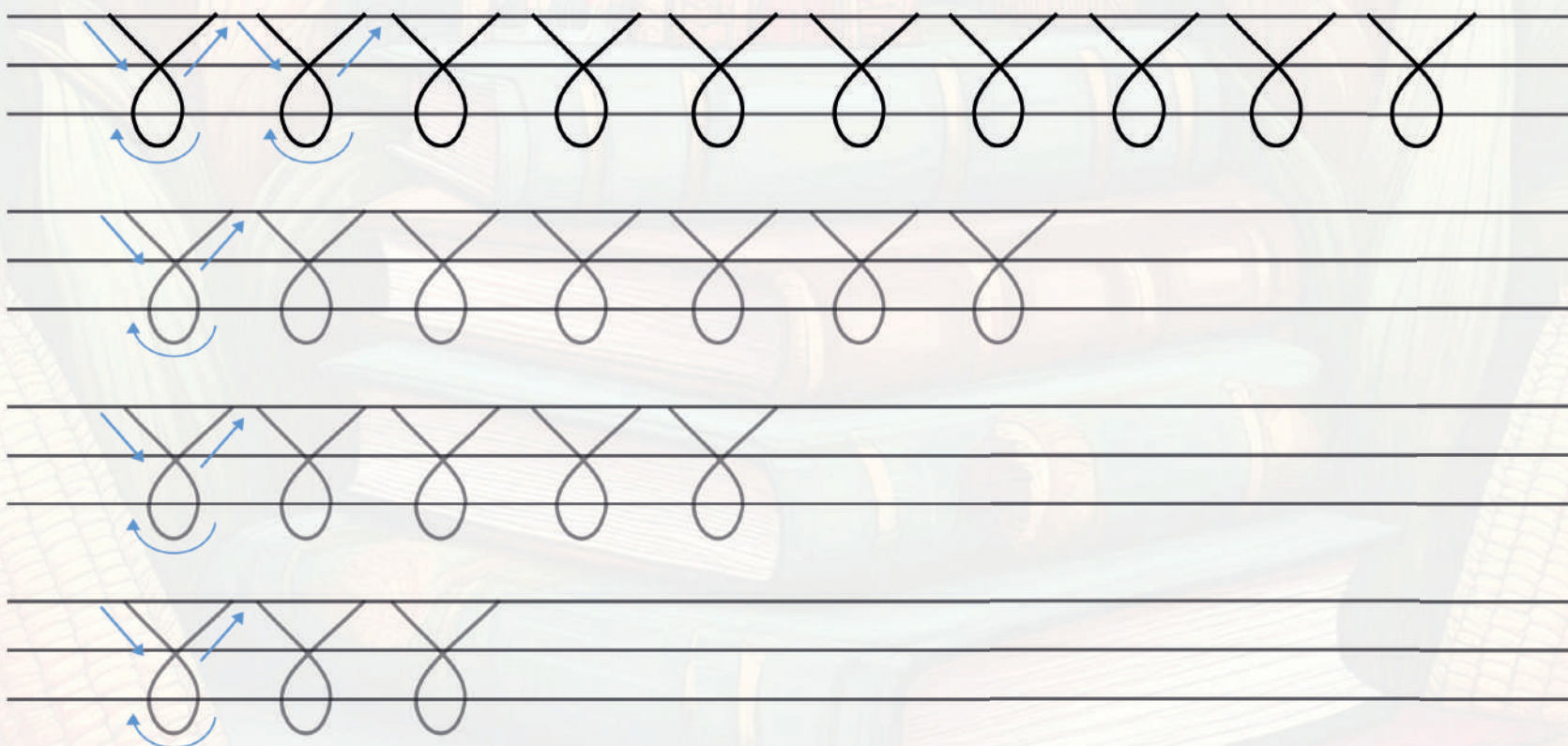


Snopilayel jun 17



Jnopteswane

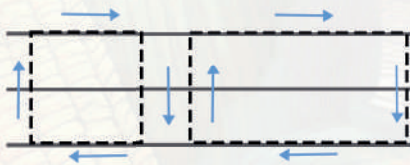
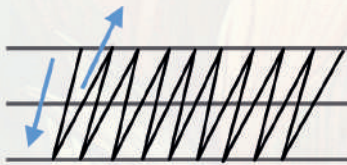
Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike yakuk slajinik bael ta pasel banti kechelix bael ta bistilaye.





Snopilayel jun 18

Albeya te jnopjunetike ya scha' nopilay bael ta spasel yanyantik kiskistalayel te majk'almajk' te ay snoptilayojix tele ja'me ya stojliyik bael ta spasel jich bit'il banti yak'o bael sni' te kisbil yalojibalile.



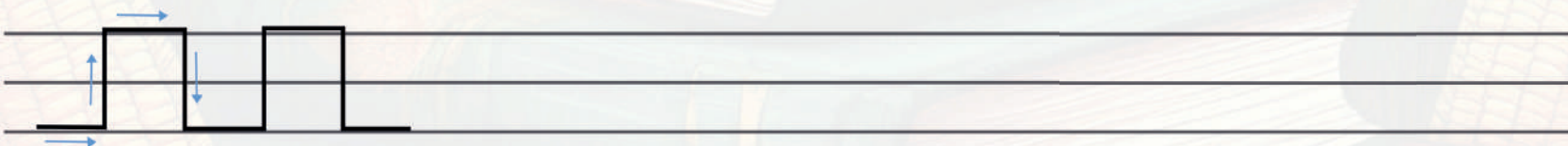
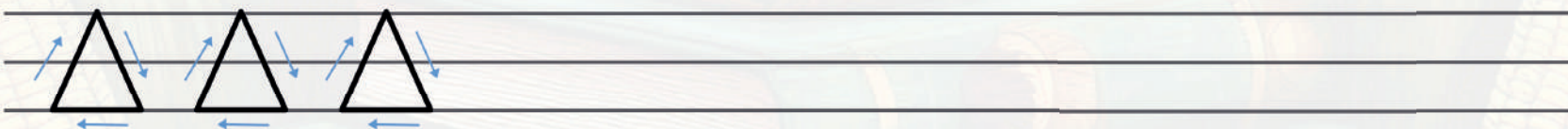
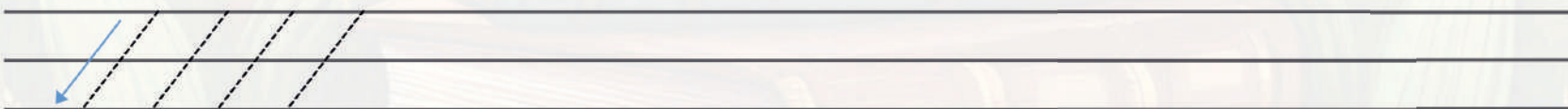
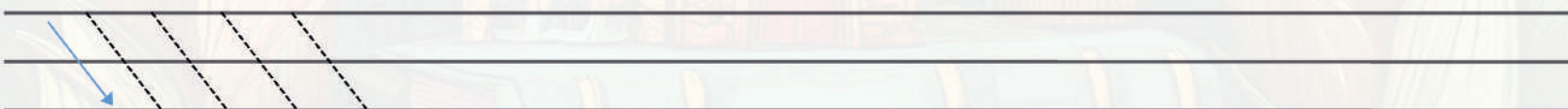


Snopilayel jun 19



Jnopteswane

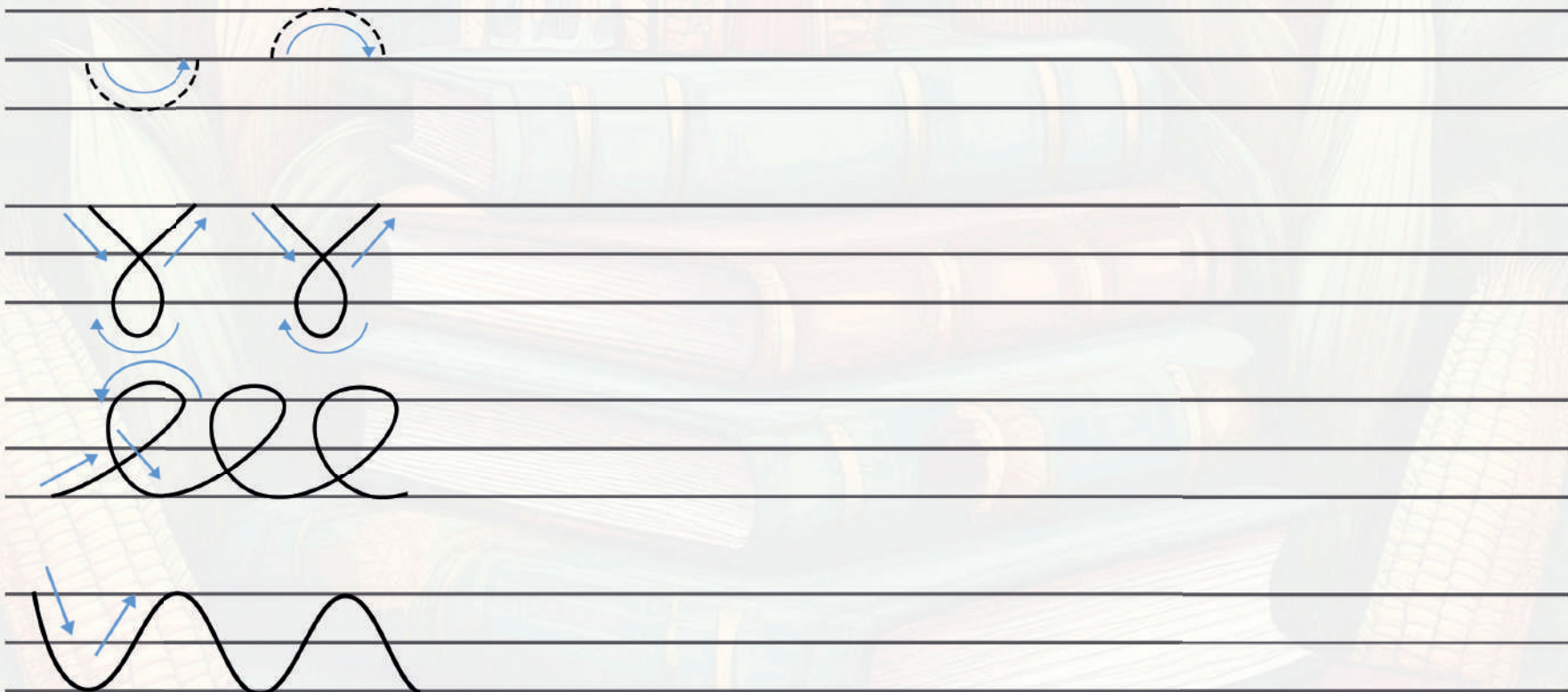
Albeya te jnopjunetike ya scha' nopilay bael ta spasel yanyantik kiskistalayel te majk'almajk' te ay snoptilayojix tele ja'me ya stojliyik bael ta spasel jich bit'il banti yak'o bael sni' te kisbil yalajibalile.





Snopilayel jun 20

Albeya te jnopjunetike ya scha' nopilay bael ta spasel yanyantik kiskistalayel te majk'almajk' te ay snoptilayojix tele ja'me ya stojliyik bael ta spasel jich bit'il banti yak'o bael sni' te kisbil yalajibalile.





Pojch jun 3

Jbiiil



Snopilayel jun 21

Cholbeya ya'ayik te jnopjunetike ya xjach snopik spasel sts'ibayel sbiilik. Tey abi, muk' xa ats'ibaybey te chojtolchojt te ts'ibaliletik yich'o te sbiilik ta junjun jtule ta banti muk'ul lejchel jun mak ta banti ya sts'ibay te jnopteswaneje. Albeya ak'a skojtikinik ta lek bin ut'il ta bistilayel sk'an te chojtolchojt ts'ibalil yich'o te sbiilik ta junjun jtule. Ta spatilal albeya ya'ayik yakuk slok'tayik / sts'ibayik bayel ta ch'oj te sbiilike banti sjunik ta ts'ibajel sok li' ta banti jochol kisbil ito, cholbeya ya'ay te xjachibale mawan lekuk xlok' ta sts'ibayel yu'unik k'uniltik ya xlekub bael ta spasel te sts'ibayel te ts'ibalile.

A'beya xojt'ol jun te jnopjunetike yu'un ya slok'tayik / sts'ibayik te sbiilike sok jich xa awalbey yu'un ja' ya spasik ta jun te sbiilike. Ak'beya "yawil biilil" ta junjun jtul sok ak'beya yil bin ut'il ta pasel sk'ane.

Teme jich sk'an awile, koltaya ta spasel sok sbujts' awo'tan.





Pojch jun 4

Alnich'anetik ku'un



Snopilayel jun 22

Albeya ya'ayik te jnopjunetike ya xjachikix ta snopel spasel sts'ibaybeyel sbiil jay jtul ayik ta wol nail yu'une sok ya sts'ibaybey k'op a'ie ta stojol lumto baele.

Te yalajibal sk'oplalil yu'un te ch'iibalil yu'un me'el tatile tey ya yich' ilel ta yan wel june, xa awalbey ya'ayik te ya xjach slok'tayik / sts'ibayik te biililetike. Jich yu'un, ta tenelten ya ats'ibaybey ta welel jun, lek xa anakanlay ta ts'ibayel te biileletike yu'un te sbiil jay tul ay ta na yu'une, yu'un jich tey ya slok'tay-a / sts'ibay-a ta banti jochol yawil ya snakan ta ts'ibaye.

Ch'iibalil yu'un me'el tatil

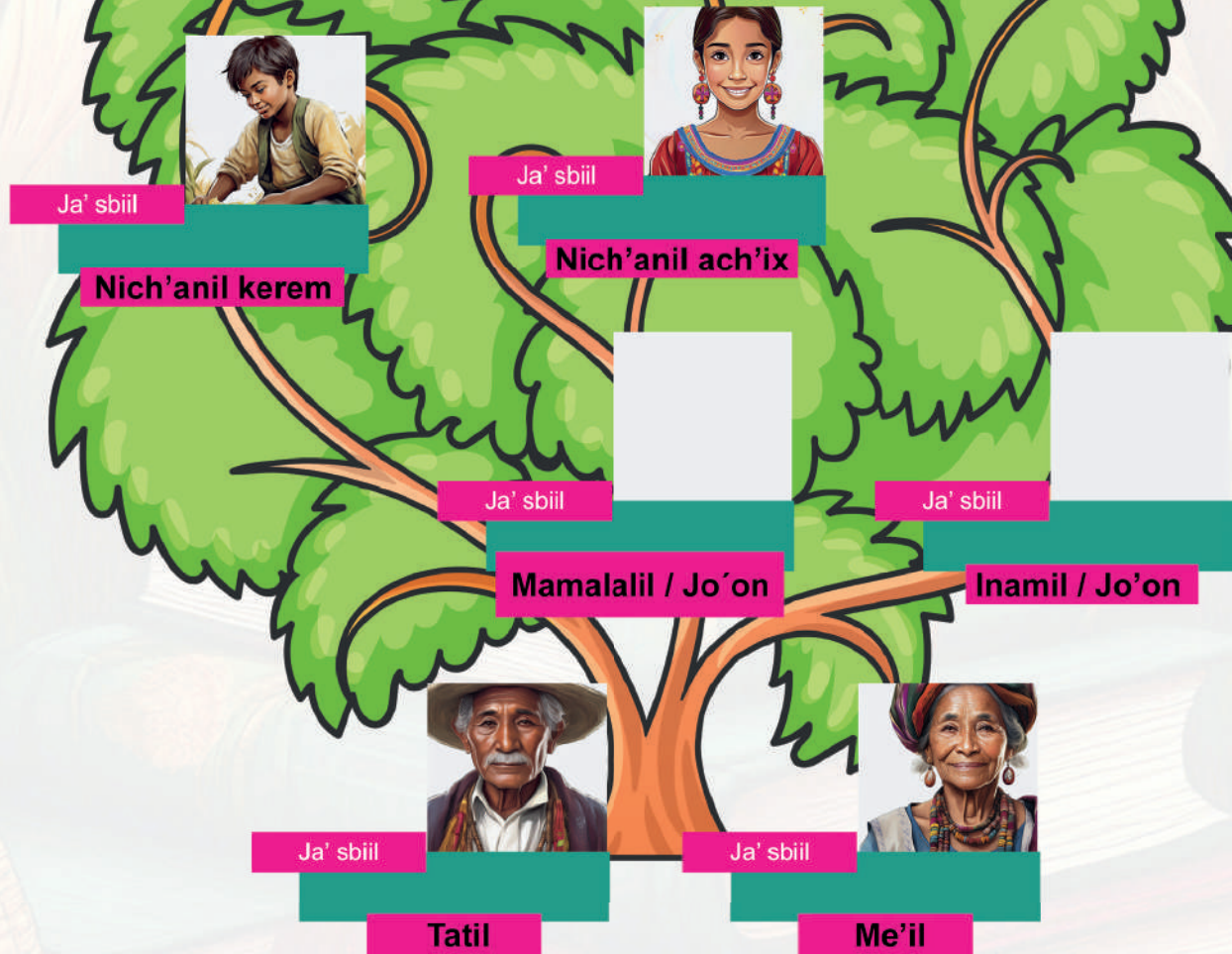


Snopilayel jun 22



Jnopteswane

Ch'iibalil yu'un me'el tatil





Pojch jun 5

Eal ts'ib Aq

Snopilayel jun 23



Xa acholbey ya'ay stojol te jnopjunetike ya xjachotikix ta snopel sk'oponel sok sts'ibayel te june sok te eal ts'ibetike.

Ta muk'ul lejchel jun, ts'ibaya ta **tsaj** te eal ts'ib **"A"**, **"a"** albeya ak'a yil te bin ut'il ya ats'ibaye, yame awalulaybey bael ta tulan, te sbiil te eal ts'ibe bayel ta ch'oj.

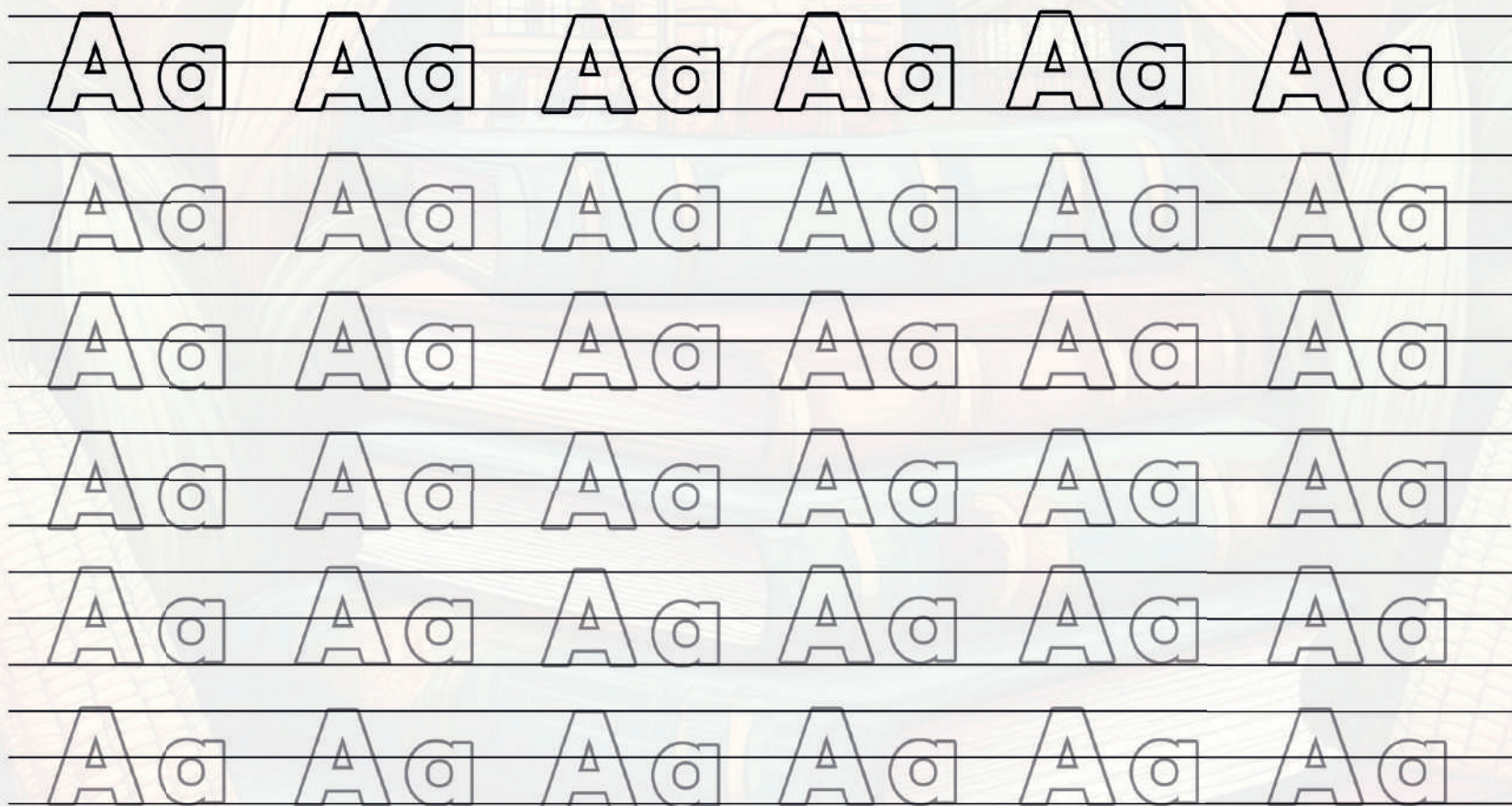
Albeya te nopjunetike ta banti jisatike ak'a sk'ainik ta skisel ta **tsajal** sbonil te ts'ibalile ja'me jich ya spas te bit'il ya yak' ta ilel te spasojobalile sok ak'a yalulaybeyik te sbiile.





Snopilayel jun 24

Albeya te jnopjunetike ak'a sbonik ta **tsaj** te ts'ibalil "A", "a".



Snopilayel jun 25



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ja'i k'opetik ayik ta alane, yame skojtikinik ta ilel te eal ts'ib "A",
"a" sok yame sjoyik ta ts'usel.

ak'en

Altamirano

pakal

axux

Antonio

amak'

Albeya yakuk sts'akaytesik ta ts'ibayel sok eal ts'ib te ya sk'an najkanel tey-ae.

_k'en

_m_k'

p_k_l



Snopilayel jun 26

Albeya ya'ayik stojol te nopjunetike yame staik ta leel te eal ts'ib **"A"**, **"a"** yame sjoyik ta ts'usel.

a u n b
c y a y b
n g A y
A y x a c z
w a r y c a
d A x d w A
p p t d w A n
A z a o y A
a a A o L p X
z r z X d R z c

Snopilayel jun 27



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike yakuk staik ta leel te **"A"**, **"a"** ta banti k'opetik sok ya skisbey yejatal ta sbonil **tsaj**.



ak



ajan



Abasolo



am



ak'al



ach'ix



axux



Alonso



Antonia



ajch'al



Pojch jun 6 Eal ts'ib Ee

Snopilayel jun 28



Jnopteswane

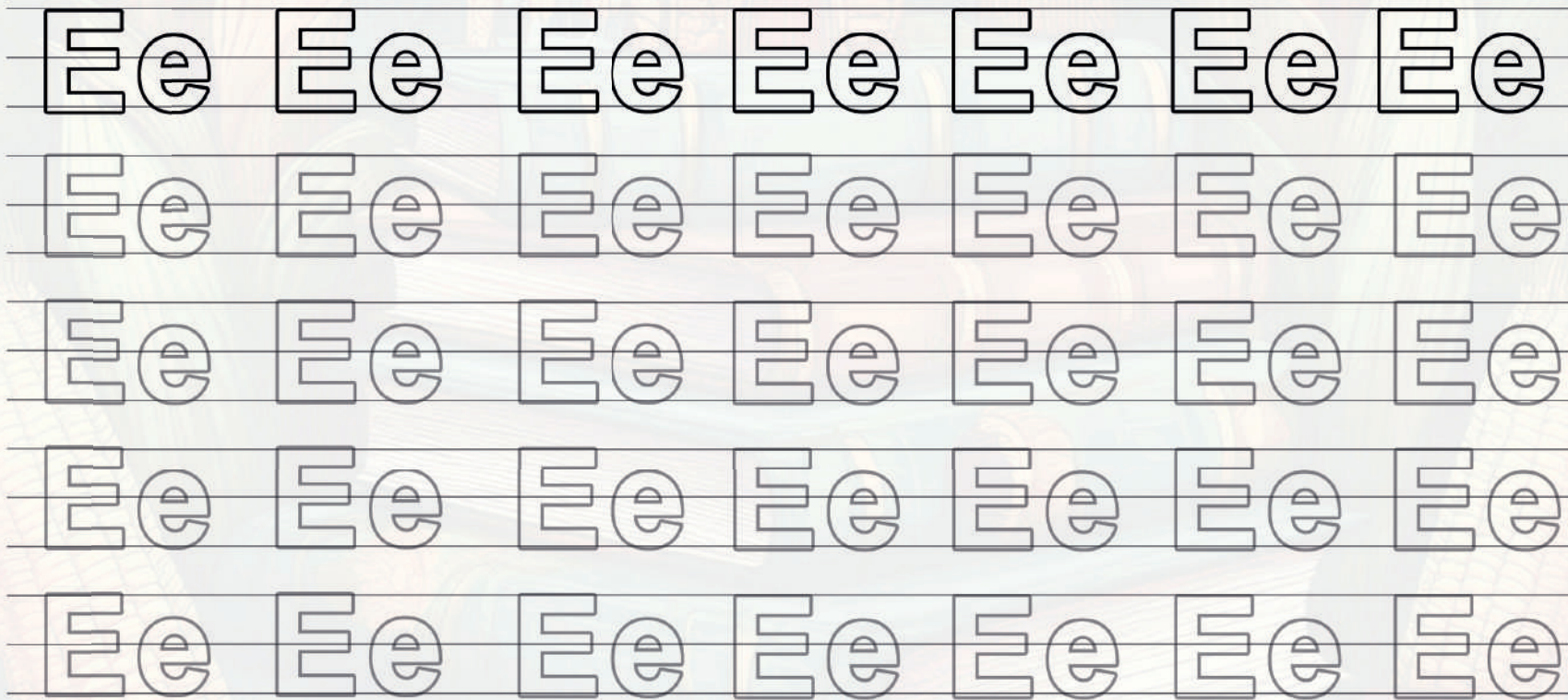
Ta muk'ul lejchel jun, ts'ibaya ta sbonil **yaxal ch'ulchan** te eal ts'ib **"E", "e"** albeya ak'a yil te bin ut'il ya ats'ibaye, yame awalulaybey bael ta tulan, te sbiil te eal ts'ibe bayel ta ch'o. Albeya te jnopjunetike ta banti jisatike ak'a sk'ainik ta skisel ta sbonil **yaxal ch'ulchan** te ts'ibalile ja'me jich ya spas te bit'il ya yak' ta ilel te spasojobalile sok ak'a yalulaybeyik sbiil k'alal yakal spasbel-ae.





Snopilayel jun 29

Albeya te jnopjunetike ak'a sbonik ta **yaxal ch'ulchan** te ts'ibalil "E", "e".



Snopilayel jun 30



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ja'i k'opetik ayik ta alane, yame skojtikin ta ilel te eal ts'ib "E", "e" sok yame sjoyik ta ts'usel sok ta sbonil **yaxal ch'ulchan**.

elemux

echej

ejk'achil

Elena

ejchen

Ernesto

Albeya yakuk sts'akaytesik ta ts'ibayel sok eal ts'ib te k'opetik te maba ts'akatike.

__l__mux

__jch__n

__jk'achil



Snopilayel jun 31

Albeya te jnopjunetike yame sleik ta xot'tilayel te eal ts'ib "E" sok "e" ta banti yantik junetik yu'un ya slajp'anik li' ta joyol juni.





Snopilayel jun 32



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike yakuk slok'tayik / sts'ibayik sbiil antswiniketik sok biluketik te ya xjach sbiil sok eal ts'ib "E", "e" li' ta joyol juni.





Snopilayel jun 33

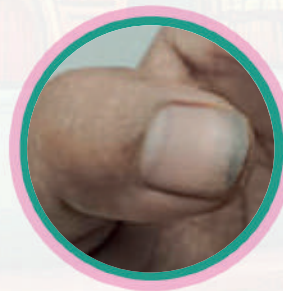
Albeya te jnopjunetike yakuk staik ta ilel "E", "e" ta banti k'opetik sok ak'a sjoyik ta ts'usel sts'usik ta sbonil **yaxal ch'ulchan**.



eremux



Elmar



ejk'ach



pejk'



xenen



Elena



be



te'



Pojch jun 7

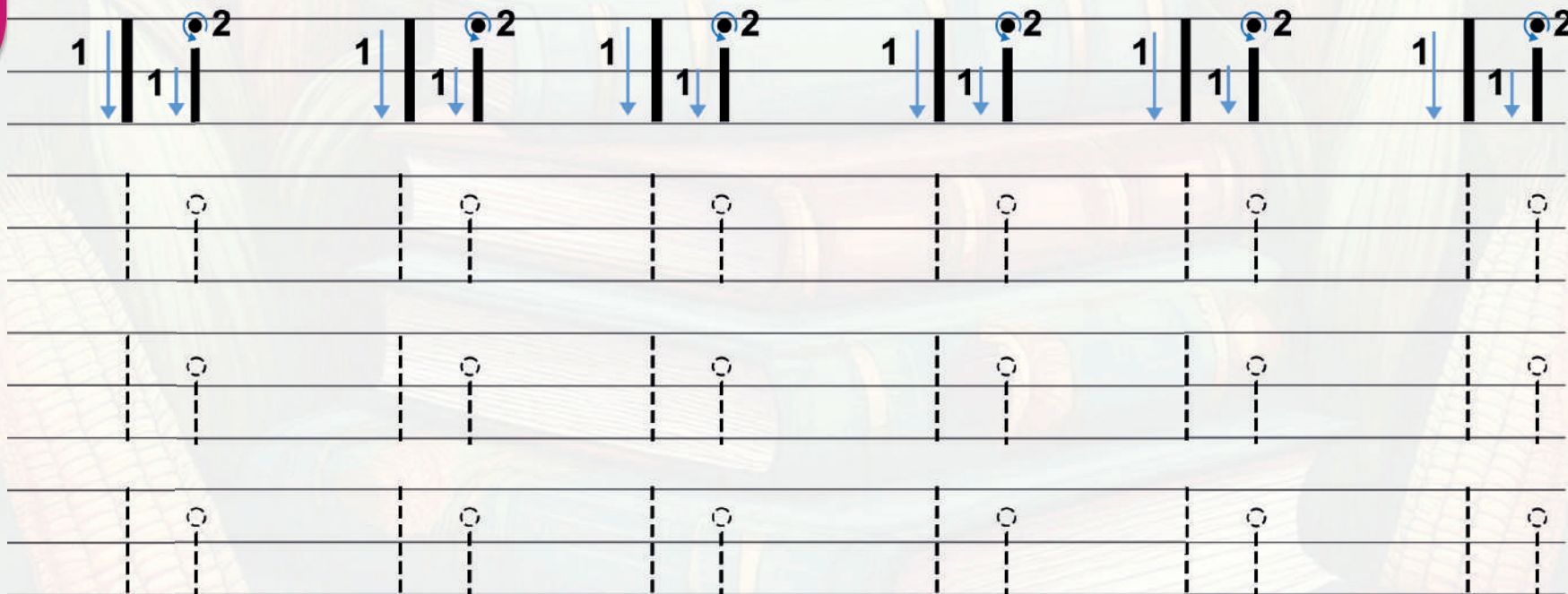
Eal ts'ib li



Snopilayel jun 34

Ta muk'ul lejchel jun, ts'ibaya ta sbonil **k'an** te eal ts'ib "**l**", "**i**" albeya ak'a yil te bin ut'il ya ats'iba-ye, yame awalulaybey bael ta tulan, te sbiil te eal ts'ibe bayel ta ch'o.

Albeya te nopjunetike ta banti jisatike ak'a sk'ainik ta skisel ta sbonil **k'an** te ts'ibalile ja'me jich ya spas te bit'il ya yak' ta ilel te spasojobalile sok ak'a yalulaybeyik sbiil k'alal yakal spasbel-ae.



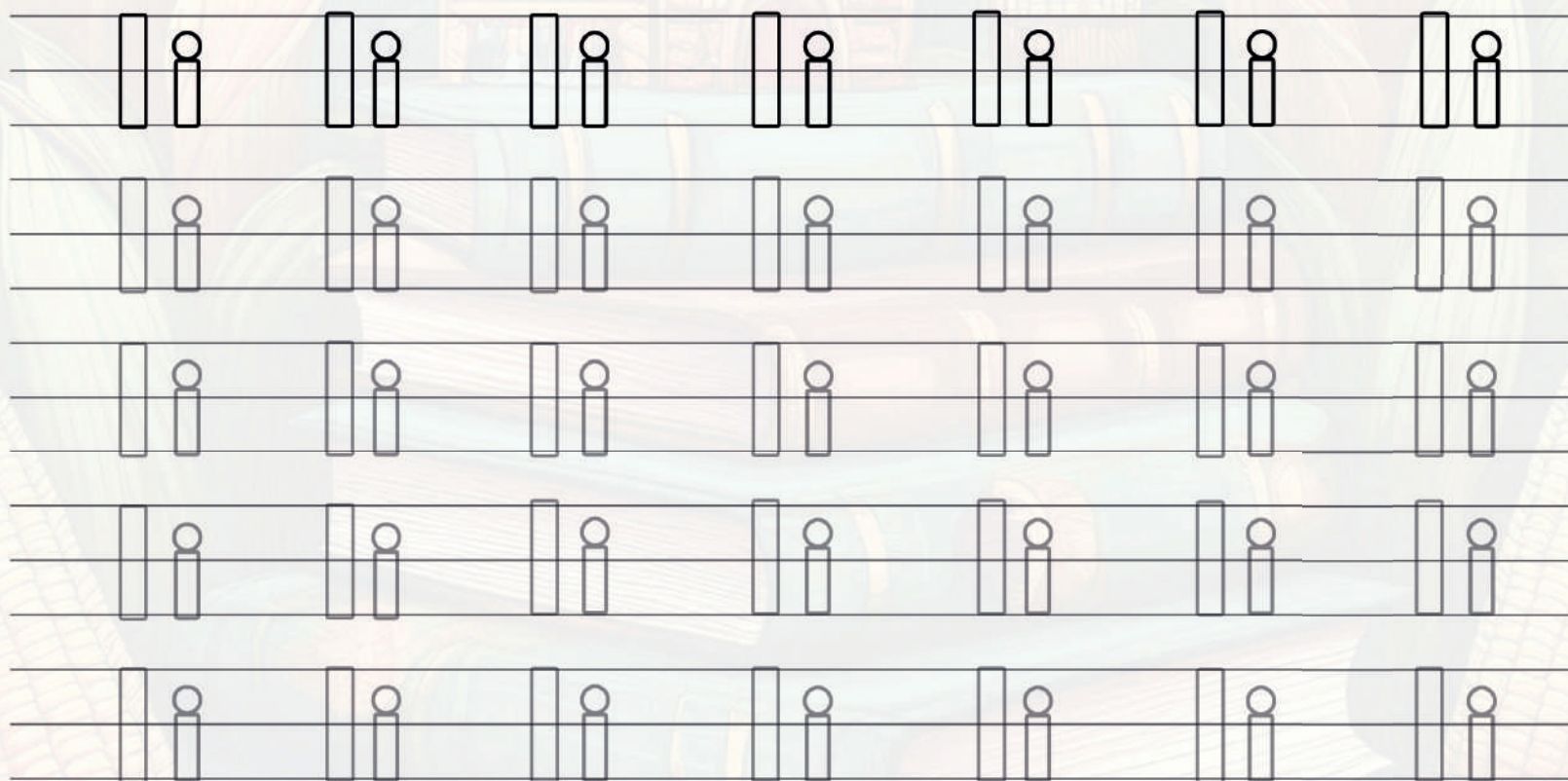


Snopilayel jun 35



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ak'a sbonik ta sbonil **k'an** te ts'ibalil "l", "i".





Snopilayel jun 36

Albeya te jnopjunetike yame skojtikin ta ilel te eal ts'ib "i", "i" sok yame sjoyik ta ts'usel sok ta sbonil **k'an**.

ixta'bil

ijkatsil

inamil

itaj

Ismael

iwiltik

Albeya yakuk sts'akaytesik sok eal ts'ib te k'opetik maba ts'akatike.

___jkats___l

___xta'b___l

___w___lt___k



Snopilayel jun 37



Jnopteswane

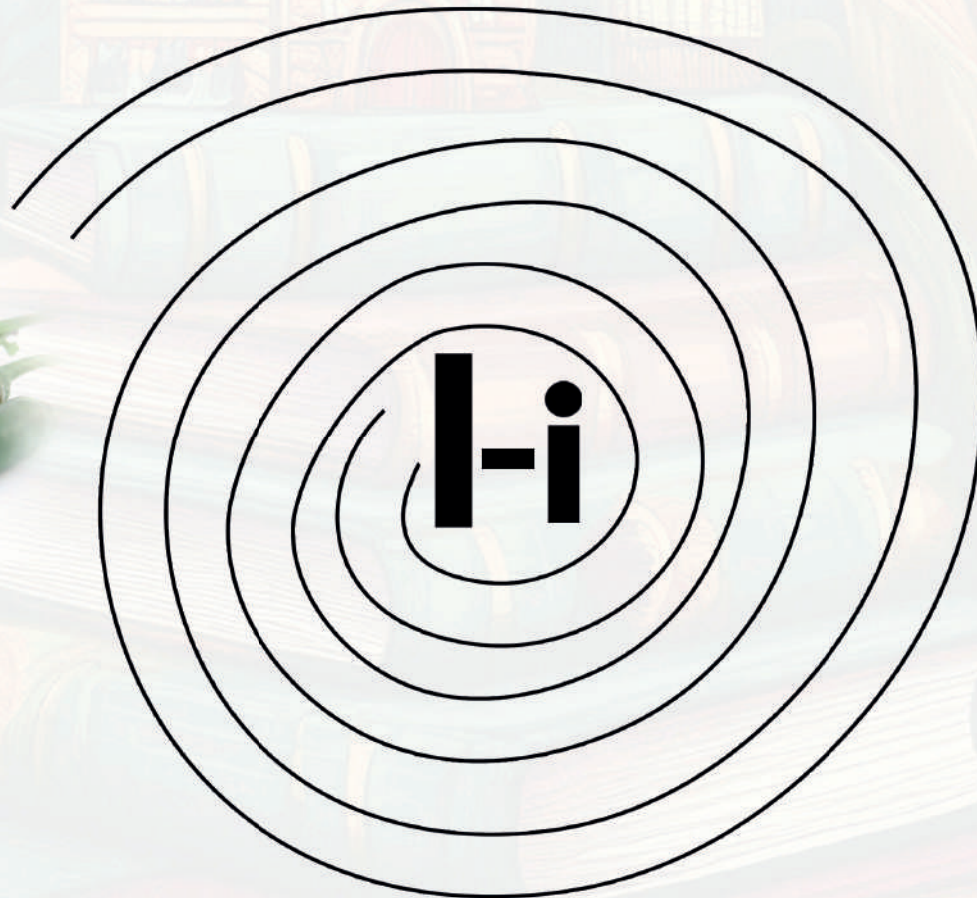
Albeya te jnopjunetike ya xjachiktel ta sbitsel ta banti "l", "i" ya xjuliktel ta lok'el ta slok'ombail ixim.





Snopilayel jun 38

Albeya te jnopjunetike ya xjachiktel ta sbitsel ta banti "l", "i" ya xjuliktel ta lok'el ta slok'ombail ich.





Albeya te jnopjunetike yakuk staik ta ilel "l", "i" ta banti k'opetik sok ak'a sts'usik ta sbonil k'an.



ijk'



Ismael



ich



Isabel



is-ak'



xik



ixim



ts'isim



Pojch jun 8

Eal ts'ib Oo



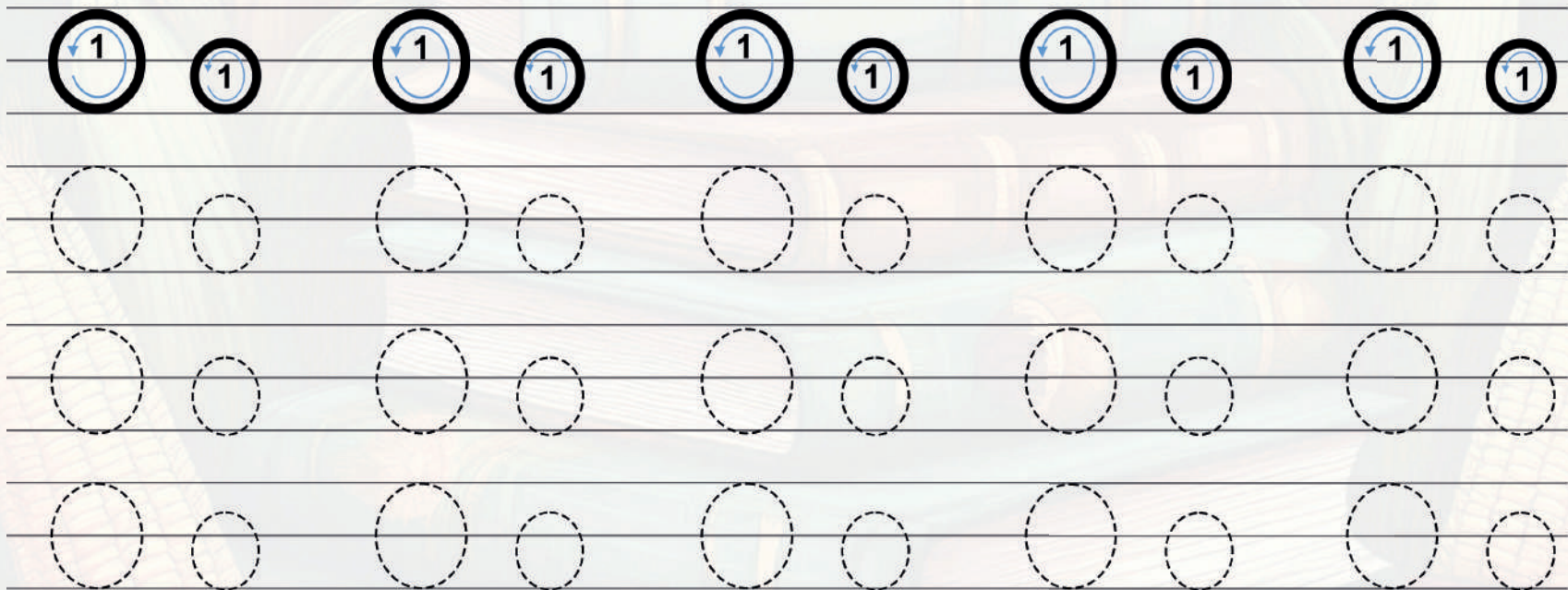
Snopilayel jun 40



Jnopteswane

Ta muk'ul lejchel jun, ts'ibaya ta sbonil **ijk'ijk'tik** te eal ts'ib "O", "o" albeya ak'a yil te bin ut'il ya ats'ibaye, yame awalulaybey bael ta tulan, te sbiil te eal ts'ibe bayel ta ch'o.

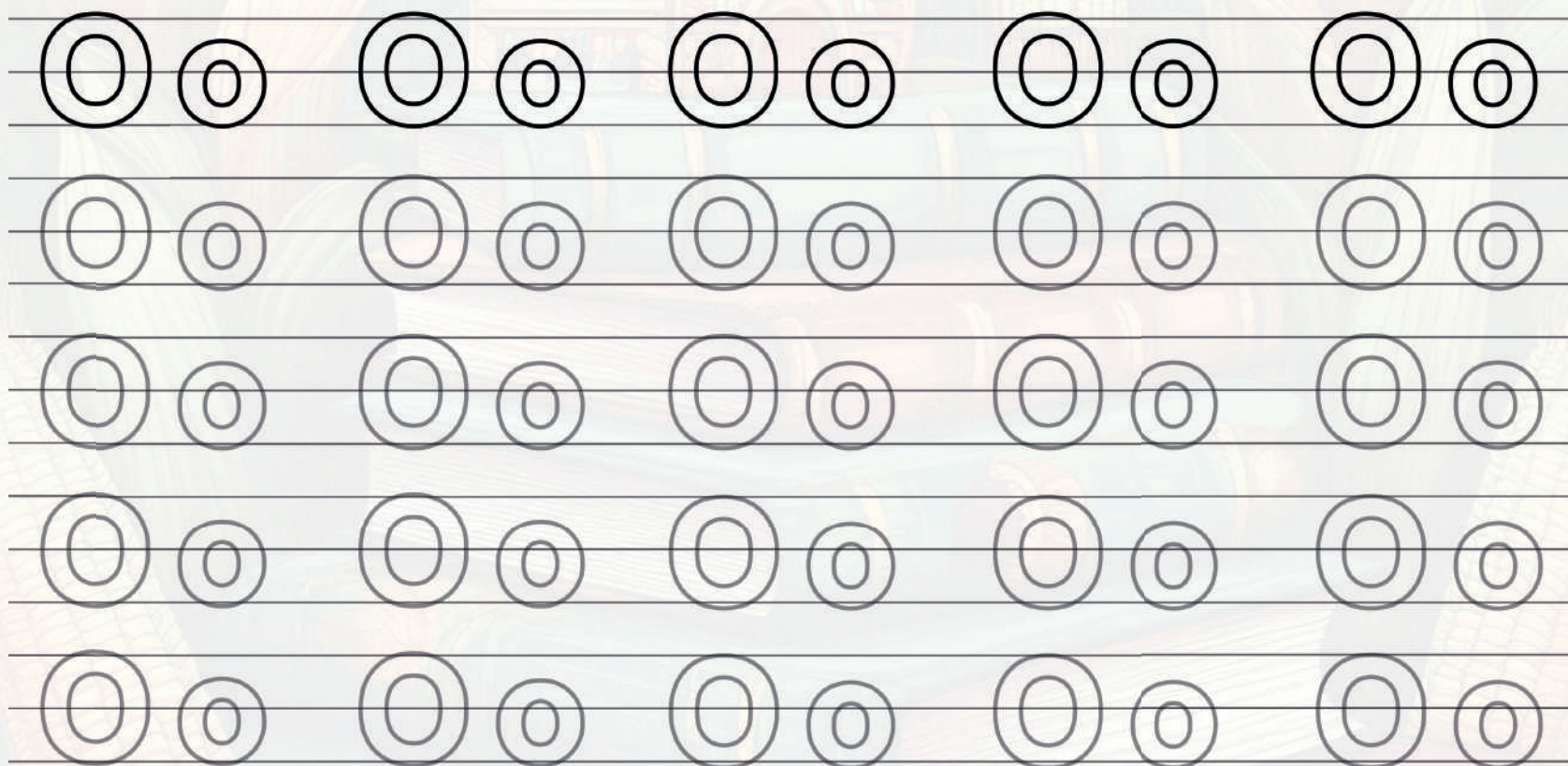
Albeya te jnopjunetike ta banti jisatike ak'a sk'ainik ta skisel ta sbonil **ijk'ijk'tik** te ts'ibalile ja'me jich ya spas te bit'il ya yak' ta ilel te spasojobalile sok ak'a yalulaybeyik sbiil k'alal yakal spasbel-ae.





Snopilayel jun 41

Albeya te jnopjunetike ak'a sbonik ta sbonil **ijk'ijk'tik** te ts'ibalil "O", "o".





Snopilayel jun 42



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ja'i k'opetik ayik ta alane, yame skojtikinik ta ilel te eal ts'ib "O",
"o" sok yame sjoyik ta ts'usel sok ta sbonil **ijk'ijk'tik**.

oxeb

Omar

Oscar

on

k'okorox

pom

Albeya yakuk sts'akaytesik sok eal ts'ib te k'opetik te maba ts'akatike.

p_m

k'_k_r_x

__xeb





Snopilayel jun 43

Albeya te jnopjunetike yakuk staik ta ilel te "O", "o" ta banti k'opetik sok ak'a sjoyik ta ts'usel ta sbonil **ijk'ijk'tik**.



oxeb



on



Oxchuc



Olga



moch



ch'okow



k'okorox



tonmut



Snopilayel jun 44



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike yakuk sbonik te eal ts'ib "O", "o" sok ta sbonil **ijk'ijk'tik**.





Snopilayel jun 45

Albeya te jnopjunetike ak'a sjoyik ta ts'usel banti ja' jich xjach sbiilik te lok'ombaeletik ta eal ts'ib "O", "o".





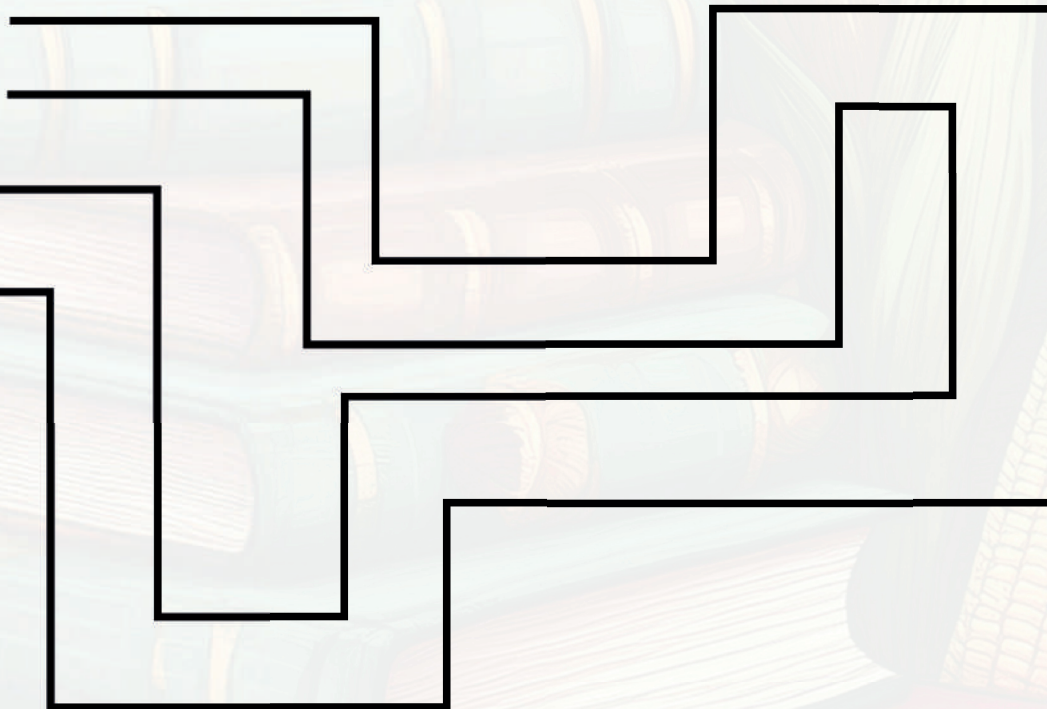
Snopilayel jun 46



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ak'a st'unik ta bitsanel te beibalil ya xk'ot ta lok'el ta slok'ombail on.

O o





Snopilayel jun 47

Albeya te jnopjunetike ak'a st'unik ta bitsanel te beibalil ya xk'ot ta lok'el ta slok'ombail okil.





Snopilayel jun 48



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike yame snitik bael ta bitsel te eal ts'ib "O", "o" sok te slok'ombail oxome. Xa awalbey te manchuk xlok' ta jamalal yu'un te banti kisatik k'axele.





Snopilayel jun 49

¡Jnopilaytik spasel! Albeya te jnopjunetike yakuk sts'ibayik / slok'tayikxan ja'ik k'opetik ito.



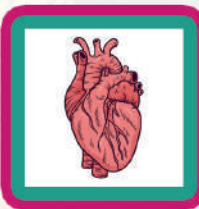
ch'o



oxom



jol



o'tanil

Pojch jun 9

Eal ts'ib Uu

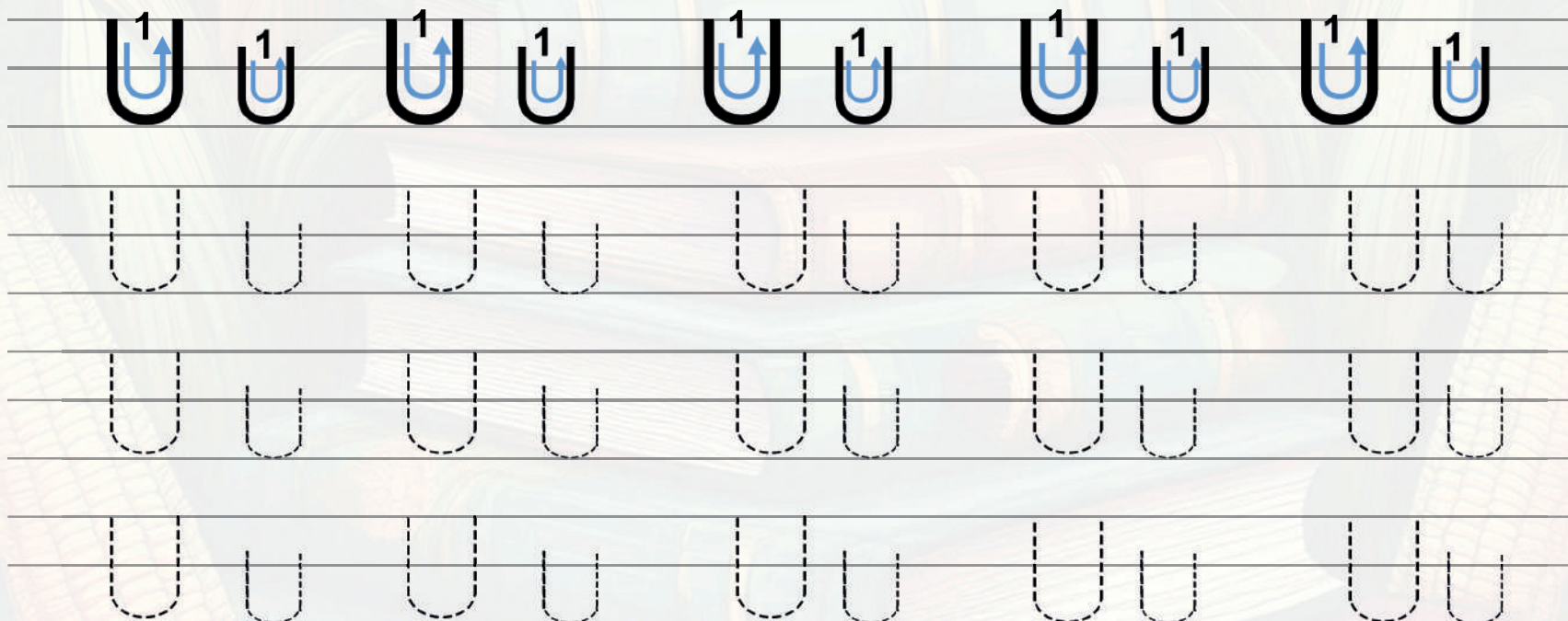




Snopilayel jun 50

Ta muk'ul lejchel jun, ts'ibaya ta sbonil **yax** te eal ts'ib **"U"**, **"u"** albeya ak'a yil te bin ut'il ya ats'ibaye yame awalulaybey bael ta tulan, te sbiil te eal ts'ibe bayel ta ch'o.

Albeya te jnopjunetike ta banti jisatike ak'a sk'ainik ta skisel ta sbonil **yax** te ts'ibalile ja'me jich ya spas te bit'il ya yak' ta ilel te spasojibalile sok ak'a yalulaybeyik sbiil k'alal yakal spasbel-ae.



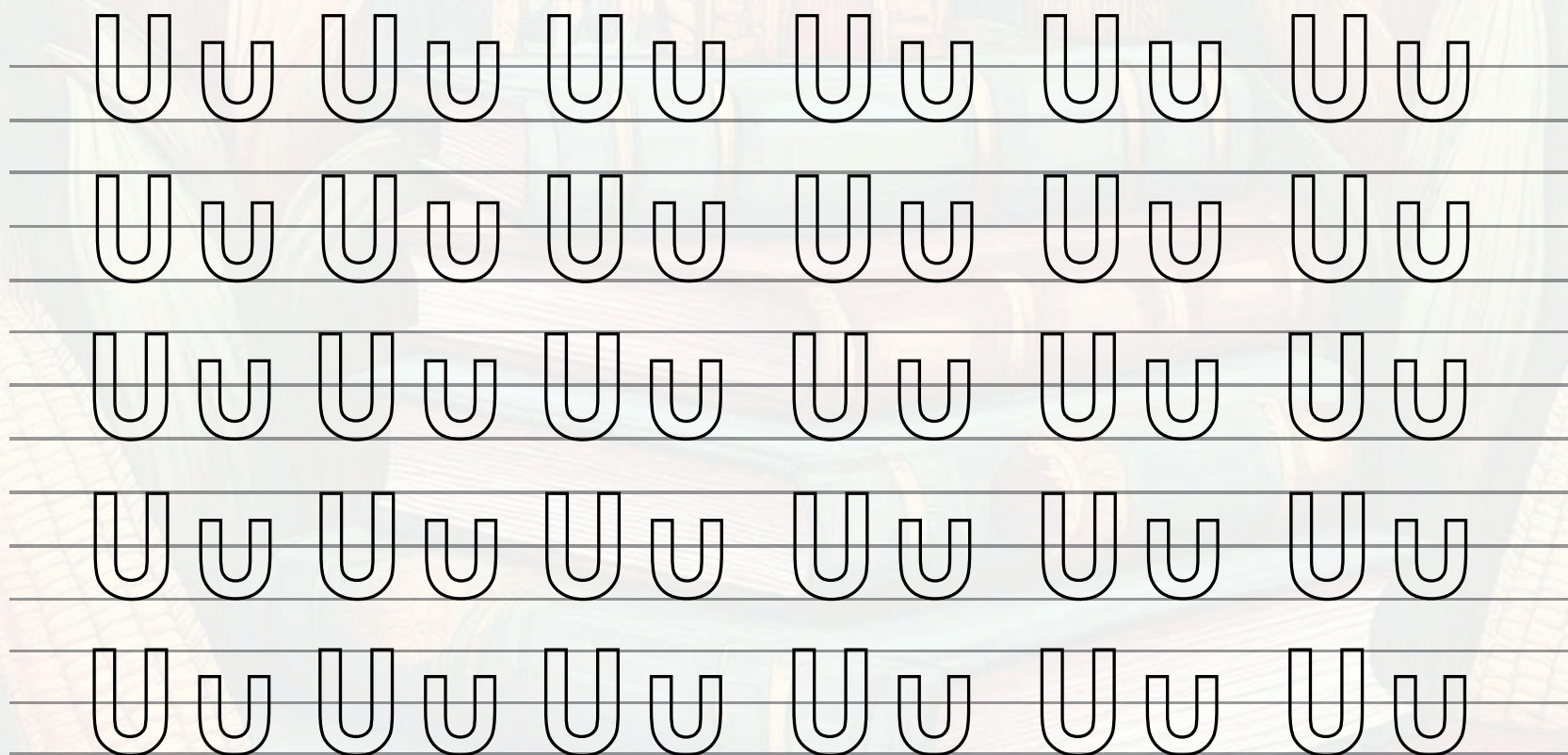


Snopilayel jun 51



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ak'a sbonik ta sbonil **yax** te ts'ibalil "U", "u".





Snopilayel jun 52

Albeya te jnopjunetike ja'i k'opetik ayik ta alane, yame skojtikinik ta ilel te eal ts'ib "U", "u"
sok yame sjoyik ta ts'usel sok ta sbonil yax.

Ulises

uch'el

Uriel

muk'

us

uk'um

Albeya yakuk sts'akaytesik sok eal ts'ib te k'opetik te maba ts'akatike.

__k'__m

__lises

__riel



Snopilayel jun 53



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ak'a sbonik ta **yax** te muk'ul ts'ibalil **"U"** sok ak'a scha' ts'ibayik te ch'in eal ts'ibe ta sbonilnix ta **yax**.

U





Snopilayel jun 54

Albeya te jnopjunetike yakuk staik ilel te eal ts'ib **"U"**, **"u"** sok ak'a skisbeyik yejtal ta sbonil **yax** ta banti nakatik ta k'opetike.



uch



Uriel



ula



ulich



ul



Úrsula



t'ul



us

Snopilayel jun 55



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike yu'un ya ya'bey sta sba ta nitel sok te eal ts'ib "U", "u" banti jich ya xjach sbiil sok-ae te "U", "u" te ayik ta lok'ombailetike.

U u

3





Schä' nopenxan te eal ts'ibetike



Albeya te jnopjunetike yakuk sjoyik ta ts'usel ta spisil te eal ts'ibetik ayik yich'tilayo li' ta k'opetik ito.



ejek'achil



machit



wits



ula



elemux



moch



tonmut



k'altik



Snopilayel jun 57

Albeya te jnopjunetike yakuk sbontilayik te eal ts'ibetike ja'me ya stuuntesik sok sbonil te bit'il la spasikixtel ta yilel ta nopjunile sok ak'a ya'bey snit sba sok te muk'ul eal ts'ibetike sok te ch'in eal ts'ibetike banti pajal sok ta alele.

a e i o u

A O U E I



Pojch jun 11 sok 12
Slok'ombail pasbil pam lum



Snopilayel jun 58

Albeya te jnopjunetike yu'un ya spasik junuk a'telil ja' ya yak'ik ta ilel te bin wajal ta sjolik te bin ut'il ay te sna yawilik ta tut pam lumile sok te slum sk'inale.

Yu'un ya apasbeyik slok'ombail ta ilel ta wel jun banti ya anajkanik bintik ut'il wajatik te bintik ay ta banti kuxinemex ta komone sok te bintik chikanxan ta ilel tey-ae.

Ja'me chikan te bin ya yalbet tey ta ajun yu'un jnopteswanejate, teme jich ya xju'e, ja'i spasel a'tel ito ya stak' ya lok'estel ta mapae tey ta *Google Maps* sbiil ta alele, teme ma xju' jiche, yame apas jich ito:

Ta lejchel muk'ul wel jun, ta sit yelow te tsob jnopjunetike sok ta apisilik ya apasik ito te slok'ombail ta ilel te pam tut lum banti ayexe ya xjach anajkanlayik sbabial te bin muk' ta ilel ta banti kuxulex ta komone, ja'wan te ch'ulnae, yawil tajimale, komon na, amak'il ta komon, snaul nopjun, yawil chonbajel mak muk'ul be yu'un ochibal bael ta banti ayex.

Ja'me jich xjach yich' pasel slok'tayel te bin útil ay ta banti kuxulexe, ya yich'tilay najkanlayel te bintik jich wajanlayel sk'ane sok te bintik ya yich'tilay otseslayel tey-ae ta june.

K'alal ju'ix spasel-ae te slok'ombail banti kuxulexe, xa awalbey te nopjunetike ak'a slok'tayik ta banti yawil sepel pasbil ta yan wel june, teme jich ya sk'anike ya stak' sch'alik ta bonel.

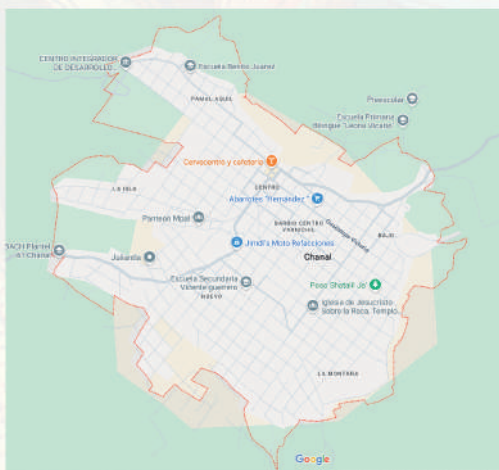


Bit'il yilel

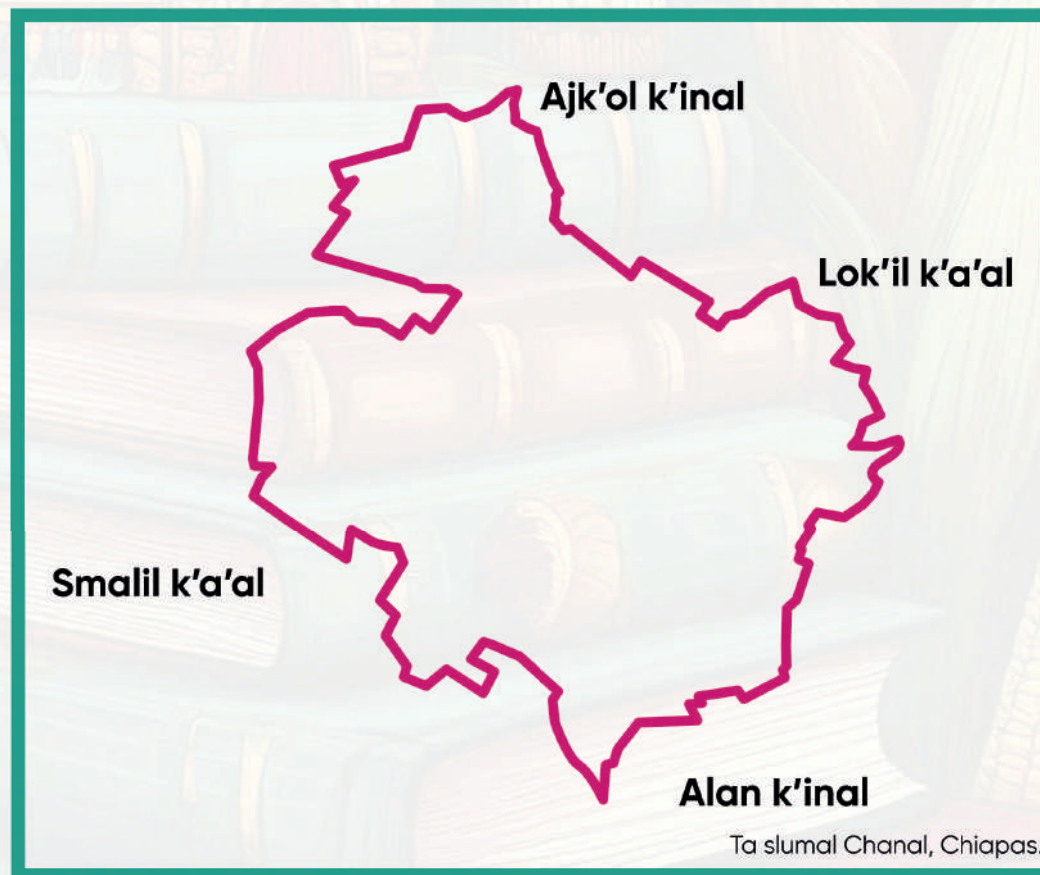


Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ak'a yilik bin ut'il pasbil te slok'ombail sjunil te awilal kuxinele.



Ta slumal Chanal, Chiapas.





Snopilayel jun 58





Sok te jnopjunetike k'opona ta tulan te junjun p'al te k'opiletik yu'un lekubteswane te nakatik ta yutil kisikise.

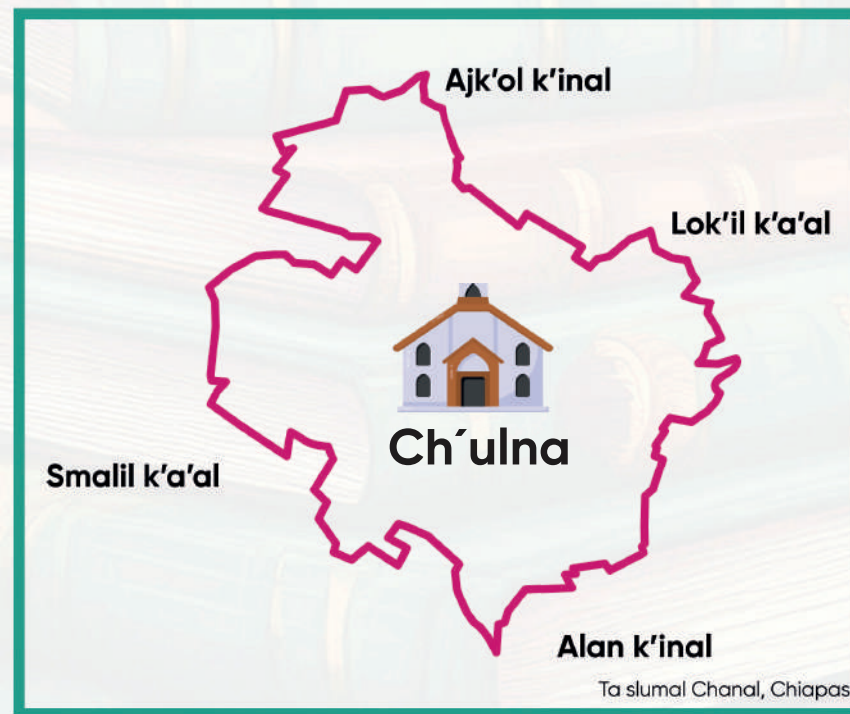
K'opil yu'un lekubteswane

1	Na
2	K'altik
3	Wits
4	K'a'al
5	Ja'
6	Ek'
7	Be
8	U
9	Mut
10	Chay
11	Oxom
12	K'ajk'
13	Te'
14	Chenek'



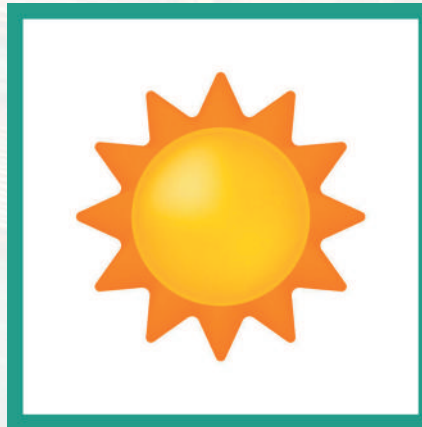
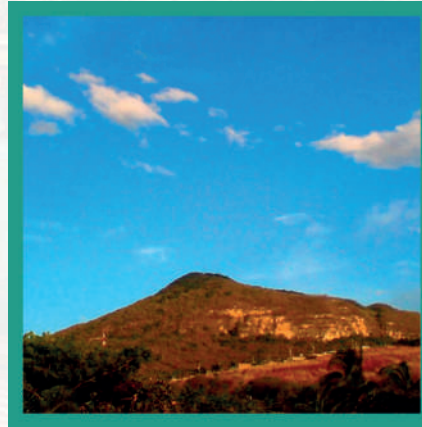
Ts'ibaya ta muk'ul lejchel jun mak ta banti ya xts'ibaywan te jnopteswaneje te k'opiletik yu'un lekubteswane ts'ibaylaybilitik ta kisikis la yich'ixtel ilel te naxe, yakuk awich' ta muk' sts'ibayel te eal ts'ibetike ja' jich te bit'il sbonil la apasik ta ya'telultele sok yakuk alok'taybey slok'ombail tey ta banti pasbil slok'ombail te pam lume, ja'me jich bit'il pasbilix ta ilel ito.

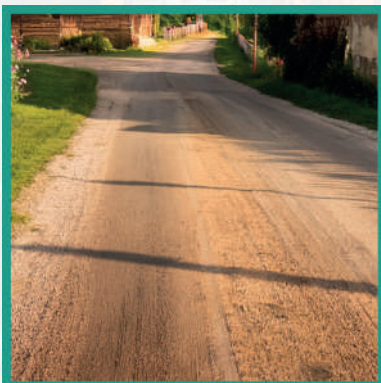
Yak'el ta ilel bin ut'il ta pasel





Ya stak' atuuntes xojt'ol lok'ombailetik li' ayik ito yu'un ya alajp'an ta banti slok'ombail banti kuxulate.









¡Bayel sbujts' o'tanil!

Lajix awo'tan yilel te sbabial sjunil nopjun yu'un noptesele:
"Ya xju' yu'un te Chiapase" ta schebal pajk jun yu'un te snopel
june ya ata ta ilel tey-a te ay yip yich'o te k'opetik yu'un ya sjel
talel jkuxineltike. Ja' k'opetik te ya yik'at bael ta nopol yu'un
snopel sk'oponel sok sts'ibayel te june.

¡Teme ya xju' awu'une, ya xju' yu'un te chiapase!



El *Cuaderno de ejercicios 1* en lenguas indígenas,
se terminó de imprimir en marzo de 2025 en los Talleres Gráficos de Chiapas,
Carretera Panamericana 1076, Plan de Ayala, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

El cuidado de la edición estuvo a cargo de la
Dirección de Divulgación de la Secretaría
de Educación del Estado de Chiapas.



